SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Mémorial du Grand-Duché de Luxembourg.

Memorial des Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 17 avril 1915. № 34. Samstag, 17. April 1915.

Avis. — Service des autobus.

Les heures de départ et d'arrivée des services automobiles pendant la saison d'été 1915 sont fixées comme suit:

Bekanntmachung. — Kraftwagendienste.

Für die Kraftwagendienste treten während der Sommerperiode 1915 folgende Fahrpläne in Kraft:

Ötringen—Ehnen—Wormeldingen—Grevenmacher. (Ab 25. März.)

Entfernung.	Hinfahrt.		Haltestellen.			Rückfahrt.			
km	Vm.	Nm.	Anschlüsse:			Vm.	Vm.	Nm.	Nm.
	8.03	5.36	von ..... Wasserbillig-Luxemburg			—	—	—	—
	—	—	Wasserbillig-Luxemburg, Echternach, Trier nach			—	—	2.00	—
0.000	8.06	5.45	Abf.	Grevenmacher, Post	Ank.	7.50	—	1.50	—
	8.08	5.47	↓	Grevenmacher, Abzweigung	↑	7.48	—	1.48	—
0.298	8.10	5.49		— Café Hastert.....		7.46	—	1.46	—
	8.12	5.51		— Café Schneider		7.44	—	1.44	—
	8.16	5.54		— Café Kelsen (fakultatif)		7.39	—	1.39	—
3.570	8.25	6.03		Machtum, Café Fischer.....		7.30	—	1.30	—
7.481	8.37	6.15		Ahn, Café Ruppert		7.18	—	1.18	—
	8.45	6.23		Wormeldingen, Café Beckius-Linden .		7.10	—	1.10	—
9.819	8.47	6.25		— Café Eichorn bezw. Courte ...		7.08	11.15	1.08	9.00
	8.49	6.36		— Post.....		7.06	11.13	1.06	8.58
11.885	8.54	6.41		Ehnen, Café Kohl-Eichhorn.....		7.00	11.08	1.00	8.53
	8.55	6.43		— Hôtel Pündel-Simmer.....		6.59	11.07	12.59	8.52
13.777	9.04	6.53		Lenningen, Café Comes.....		—	10.59	—	8.44
	9.08	6.57		— Café Müller (fakultatif)		—	10.55	—	8.40
17.179	9.23	7.12		Canach, Café Ludwig		—	10.45	—	8.30
	9.25	7.14		— Café Weber.....		—	10.43	—	8.28
21.879	9.44	7.33	↓	Ötringen, Café Keyser	↑	—	10.26	—	8.11
22.329	9.45	7.35	Ank.	Ötringen-Bahnhof	Abf.	—	10.25	—	8.10
				Anschlüsse:					
	10.18	7.44	nach	..... Luxemburg	von	—	9.48	—	8.06
	9.48	8.06	nach	..... Wasserbillig-Trier	von	—	10.18	—	7.44

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Tüntingen—Säul—Mersch. (Ab 1. April.)

Entfernung.	Hinfahrt.			Haltestellen.			Rückfahrt.	
km	Vm.	Vm.	Nm.				Vm.	Nm.
	6.00	11.00	4.45	Abf.	Tüntingen, Molkerei	Ank.	9.38	7.38
	6.01	11.01	4.46		— Café Brisbois oder Café Faber		9.36	7.36
2.50	6.09	11.09	4.54		Säul, Kreuzstrasse Reichlingen-Arlon		9.26	7.26
	6.10	11.10	4.55		— Postamt		9.24	7.24
5.50	6.19	11.19	5.04		Brouch, Café Cloos		9.14	7.14
	6.22	11.22	5.07		— Café Becker		9.11	7.11
7.50	6.28	11.28	5.13		Kreuzweg nach Bœvingen		9.04	7.04
8.00	6.30	11.30	5.15		Reckinger Barrière		9.02	7.02
10.50	6.38	11.38	5.23		Reckingen, Café Elsen		8.52	6.52
12.30	6.45	11.45	5.30		Mersch, Postamt		8.45	6.45
12.70	6.50	11.50	5.35	Ank.	— Bahnhof (Hôtel Brandenburger)	Abf.	8.40	6.40
					Anschlüsse:			
	7.00	12.01	5.41	nach	Luxemburg	von	—	6.20
	7.37	—	6.20	nach	Ettelbrück	von	8.16	5.41

Wahl—Bissen—Mersch. (Ab 1. April.)

Entfernung.	Hinfahrt.		Haltestellen.			Rückfahrt.	
km.	Vm.	Nm.				Vm.	Nm.
0,000	5.42	—	Abf.	Wahl, Café Hoffmann	Ank.	—	8.20
	5.44	—		— Molkerei		—	8.18
1.500	5.52	—		Kreuzweg nach Heispelt		—	8.12
2.000	5.55	—		Kreuzweg nach Rindschleiden		—	8.10
3.300	6.01	—		Grevels, Café Majerus		—	8.06
8.200	6.19	11.50		Grosbous, Post		9.10	7.46
12.400	6.36	12.06		Vichten, Café Peiffer, bezw. Post		8.54	7.29
	6.38	12.08		— Café Mathgen		8.52	7.27
14.400	6.45	12.15		In der Geich (Kreuzweg nach Michelbuch), fakultativ		8.45	7.20
	6.57	12.27		Bissen, Café Hourscht		8.33	7.08
17.800	7.00	12.30		— Post		8.30	7.05
	7.02	12.32		— Café Stoffel bezw. Betz		8.27	7.02
	7.05	12.35		— Bahnhof		8.25	7.00
				Anschlüsse:			
	7.14	—		nach Ettelbrück	von	8.22	5.45
	—	—		nach Kleinbettingen-Petingen	von	—	5.05
	7.14	—		von Kleinbettingen-Petingen	nach	8.22	7.59
	7.20	12.36		Bissen, Bahnhof		8.18	6.59
23.400	7.44	1.01		Mersch, Eischbrücke-Post		7.54	6.33
23.800	7.48	1.05	Ank.	Mersch, Station	Abf.	7.50	6.25
				Anschlüsse:			
	8.16	1.37	nach	Luxemburg	von	7.37	6.20
	—	1.11	nach	Ettelbrück	von	—	5.41

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Ettelbruck—Grosbous. (Ab 1. April.)

Hinfahrt.			Haltestellen.				Rückfahrt.		
Vm.	Nm.	Nm.	Anschlüsse:				Vm.	Nm.	Nm.
7.50	1.10	7.37	von	..... Ulflingen		nach	7.58	1.45	6.49
7.55	1.31	7.54	von	..... Luxemburg		nach	7.55	1.17	7.40
7.43	1.14	7.30	von	..... Diekirch-Echternach		nach	8.00	1.50	7.57
7.26	—	5.17	von	..... Kleinbettingen-Petingen		nach	8.03	1.38	7.45
—	—	—	von	..... Diekirch		nach	—	—	6.54
8.15	2.00	8.00	Abf.	Ettelbrück, Bahnhof		Ank.	7.30	1.00	6.15
8.21	2.06	8.06		— Postamt			7.24	12.54	6.09
8.23	2.08	8.08		— Hôtel Gloden			7.22	12.52	6.07
8.25	2.10	8.10		— Café Schrœder			7.20	12.50	6.05
8.45	2.30	8.30		Niederfeulen, Café Schaaf			7.07	12.37	5.52
8.49	2.34	8.34		Oberfeulen, Café Steffen			7.03	12.33	5.48
8.58	2.43	8.43		Niedermertzig, Hôtel Hartmann			6.54	12.24	5.39
9.01	2.46	8.46		Obermertzig, Witwe Wagner-Flammang			6.51	12.21	5.36
9.12	2.57	8.57	Ank.	Grosbous, Postamt		Abf.	6.40	12.10	5.25

Ettelbruck—Esch a. d. S.—Wiltz. (Ab 1. April.)

Entfernung.	Hinfahrt.		Haltestellen.				Rückfahrt.	
km	Vm.	Nm.	Anschlüsse:				Vm.	Nm.
	7.50	—	von	..... Ulflingen		nach	7.58	6.49
	7.55	6.40	von	..... Luxemburg		nach	7.55	7.40
	7.43	5.15	von	..... Diekirch-Echternach		nach	8.00	7.57
	7.26	5.17	von	..... Kleinbettingen-Petingen		nach	8.03	7.45
	—	6.37	von	..... Diekirch		nach	—	6.54
0.000	8.15	7.00	Abf.	Ettelbrück, Bahnhof		Ank.	7.35	6.27
	8.21	7.06		— Postamt			7.30	6.23
0.500	8.23	7.08		— Hôtel Gloden			7.26	6.18
	8.25	7.10		— Café Peters			7.25	6.17
5.200	8.45	7.30		Niederfeulen, Café Koob-Weiß			7.10	6.02
9.000	9.05	7.50		Heiderscheiderhecken, Café Einsweiler			6.58	5.50
11.600	9.15	8.00		Heiderscheid, Café Neuens			6.50	5.42
15.100	9.27	8.12		Eschdorf, Café Reding			6.39	5.31
	9.28	8.13		— Café Braas			6.38	5.30
20.100	9.43	8.28		Heiderscheidergrund, Café Reuter			6.18	5.03
21.500	9.46	8.31		Esch-Tunnel			6.15	5.00
23.500	9.51	8.36	Ank.	..... Esch a. d. Sauer, Hôtel Mersch ..		Abf.	6.10	4.55
	9.56	—	Abf.			Ank.	—	4.45
25.500	10.01	—		Esch-Tunnel			—	4.40
28.700	10.11	—		Büderscheid, Café Neuberg			—	4.30
	—	—		Wegweiser nach Gœsdorf, km 55 (fakultativ)			—	—
33.800	10.31	—		Oberwiltz, Café Bourgeois			—	4.12
	10.33	—		— Postamt			—	4.08
35.300	10.40	—	Ank.	Niederwiltz, Bahnhof		Abf.	—	4.00
			Anschlüsse:					
	10.49	—	nach	..... Kautenbach-Luxemburg, Ulflingen.		von	—	2.48
	—	—	nach	..... Benonchamps		von	—	1.49

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Schengen—Remich—Ötringen. (Ab 1. April.)

Entfernung.	Hinfahrt.			Haltestellen.		Rückfahrt.	
km	Vm.	Nm.				Vm.	Nm.
0.000	7.52	1.00	Abf.	Schengen, Café Thill-Mousel	Ank.	12.05	6.26
2.300	8.01	1.09	↓	Remerschen, Café Sunnen-Hoffmann (Post)	↑	11.56	6.17
	8.03	1.11		— Café Hentzen		11.54	6.15
3.900	8.08	1.16		Wintringen, Café Useldinger-Göhler		11.49	6.10
	8.10	1.18		— Café Saur-Belwald		11.47	6.08
5.200	8.15	1.23		Schwebsingen, Café Gloden-Gœhler		11.42	6.03
7.200	8.24	1.30		Bech, Café Mich. Rœser		11.34	5.55
7.500	8.26	1.33		Klein-Macher, Café Chenaux		11.32	5.53
9.300	8.33	1.40		Remich, Café Wiltz-Gœrgen		11.25	5.46
	8.36	1.44		— Postamt (Marktplatz)		11.22	5.43
	8.39	1.47		— Café Nik. Schengen		11.19	5.40
12.700	8.49	1.57		Stadtbredimus, Café Witwe Goldschmit		11.09	5.30
	8.51	1.59		— Café Engler		11.07	5.28
15.600	9.01	2.09		Bous, Café Kiefer-Leineweber		10.57	5.18
16.800	9.07	2.15		Assel, Café Schleck		10.51	5.12
17.200	9.10	2.18		Waldbredimuserweg (fakultativ)		10.48	5.09
19.600	9.17	2.25		Rœdt, Café Neyers		10.41	5.02
20.100	9.20	2.28		Trintingen, Café Steffen-Ludovicy — Café Krier		10.38	4.59
20.700	9.23	2.32		Ersingen, Café Marx-Hoss		10.35	4.56
22.800	9.33	2.42		Mutfort, Café Wagner-Turmes		10.25	4.46
23.900	9.37	2.46		Ötringen-Dorf, Café Keyser	↑	10.21	4.42
24.300	9.38	2.47	Ank.	— Bahnhof	Abf.	10.20	4.41
				Anschlüsse:			
	10.17	2.57	nach	Luxemburg	von	9.48	4.38
	9.48	—	nach	Wasserbillig-Trier	von	10.17	2.57

Bauschleiden—Wiltz.

Wird vorübergehend wegen Gummireifenmangel durch Postkutsche mit einmaliger Hin- und Rückreise ausgeführt:

Hinfahrt:	Bauschleiden	ab	6.30	Uhr Vm.
	Wiltz	an	9.30	Uhr Vm.
Rückfahrt:	Wiltz	ab	5.10	Uhr Nm.
	Bauschleiden	an	8.15	Uhr Nm.

Echternach—Berdorf. (Ab 1. April.)

Entfernung.	Hinfahrt.			Haltestellen.		Rückfahrt.		
km	Vm.	Nm.	Nm.			Vm.	Nm.	Nm.
				Anschlüsse:				
	—	12.39	5.22	von Diekirch	nach	—	2.43	6.19
	7.56	11.16	3.06	von Wasserbillig	nach	9.38	3.20	—
	—	—	4.25	von Luxemburg (Vizinalbahn)	nach	—	—	—
0.000	8.05	12.45	5.20	Abf. Echternach, Stadt	Ank.	9.00	1.50	6.35
0.400	8.08	12.50	5.25	↓ — Bahnhof	↑	8.57	1.45	$\begin{cases}6^{30}\text{ ab}\\6^{14}\text{ an}\end{cases}$
5.600	8.28	1.12	5.47	Berdorf, Café Herber bezw. Lenert		8.39	1.25	5.56
5.800	8.30	1.14	5.49	↓ — Postamt	↑	8.37	1.22	5.54
6.050	8.32	1.16	5.51	Ank. — Kirche	Abf.	8.35	1.20	5.52

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Echternach-Irrel. (Ab 1. April.)

Entfernung km	Hinfahrt. Vm.	Vm.	Nm.	Nm.	Haltestellen. Anschlüsse:		Rückfahrt. Vm.	Vm.	Nm.	Nm.
	—	9.06	—	4.25	von ..... Luxemburg (Vizinalbahn)	nach	—	1.00	6.05	—
	—	9.07	3.09	5.22	von ..... Ettelbrück-Diekirch	nach	7.57	12.10	6.19	—
	—	7.56	3.06	6.01	von ..... Grevenmacher-Wasserbillig	nach	9.38	12.43	6.02	—
	6.24	9.50	3.10	6.30	Abf. Echternach, Bahnhof	Ank.	8.00	11.15	4.35	8.10
0.4	6.28	9.55	3.15	6.35	| — Stadt (Hôtel Strauss).....	|	7.55	11.12	4.30	8.05
	6.30	10.00	3.20	6.40	Ank. Echternacherbrück (Café-restaurant Wagner-	Abf.	7.50	11.08	4.25	8.00
0.8	6.35	10.05	3.22	6.45	Abf Gierten).....	Ank.	7.45	11.05	4.20	7.55
5.9	7.00	10.30	3.42	7.10	| Irrel-Ort (Post)	|	7.20	10.45	3.55	7.30
6.1	7.05	10.36	3.45	7.15	Ank. — Bahnhof.....	Abf.	7.15	10.40	3.50	7.25
					Anschlüsse:					
	7.11	12.07	4.20	8.38	nach Bittburg-Erdorf (Cöln-Trier)	von	7.01	10.36	3.42	7.15

Cap-Mamer—Dippach—Steinbrücken-Limpach—Esch a. d. Alz. (Ab 15. April.)

						Anschlüsse:						
...	6.00	11.22	11.22	11.22	6.05	von ..... Deutsch-Oth.....	nach	9.35	9.35	9.35	5.15	9.35
	6.03	—	—	—	6.03	von ..... Petingen	nach	9.42	9.42	9.42	5.17	9.42
	7.12	11.48	11.48	11.48	7.19	von ..... Luxemburg	nach	8.41	8.41	8.41	4.36	10.30

Entfernung km	Hinfahrt. I Vm.	II Vm. [1]	III Vm. [2]	IV Vm. [2]	V Nm.	Haltestellen.		Rückfahrt. VI Vm. [2]	VII Vm. [2]	VIII Vm. [1]	IX Nm.	X Nm.
0.000	7.15	11.55	11.55	11.55	7.25	Abf. Esch a. d. Alz., Bahnhof	Ank.	8.00	8.00	8.00	4.25	9.33
	7.17	11.57	11.57	11.57	7.27	— Marktplatz		7.58	7.58	7.58	4.23	9.31
0.500	7.19	11.59	11.59	—	7.30	— Viehmarktplatz		—	7.56	7.56	4.21	9.30
	—	—	—	11.59	—	— Schlachthof		7.56	—	—	—	—
1.600	7.25	12.05	12.05	—	7.36	Ehleringerstraße (Kreuzpunkt).		—	7.50	7.50	4.15	9.25
4.600	7.35	12.15	12.15	—	7.46	Ehleringen, Café Wies.....		—	7.40	7.40	4.05	9.15
6.400	7.42	12.22	12.22	—	7.53	Monnerich, Café Melchior-Müller		—	7.33	7.33	3.58	9.08
	7.45	12.25	12.25	—	7.56	— Café Wwe Melchior.....		—	7.31	7.30	3.55	9.05
8.000	7.52	12.32	—	12.09	8.03	Fœtz (fakultativ).....		7.46	—	7.23	3.48	8.58
9.900	8.00	12.40	—	12.17	8.11	Steinbrücken (Kreuzpunkt).....		7.38	—	7.15	3.40	8.50
10.800	8.05	12.45	—	12.22	8.16	Wickringen, Café Wwe Neuman.		7.33	—	7.10	3.35	8.45
11.800	8.10	12.50	—	12.27	8.21	Ehlingen, Café Mathay		7.28	—	7.05	3.30	8.40
	8.13	12.53	—	12.30	8.24	Kreuzweg nach Pissingen (fak.)..		7.25	—	7.02	3.27	8.37
	—	—	12.37	—	—	Limpach, Café Wester bezw. Quintus.		—	7.19	—	—	—
13.500	8.17	12.57	—	12.34	8.28	Reckingen Café Calmes bz. Krier		7.21	—	6.58	3.23	8.33
15.000	8.23	1.05	—	12.42	8.35	Ank. Dippach, Station und Post	Abf.	7.13	—	6.50	3.15	8.25

(Fortsetzung andere Seite.)

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

						Anschlüsse:								
	—	—	—	—	9.45	nach ..... Luxemburg ..... von	—	—	—	3.07	8.17
	8.06	—	—	—	—	von ..... Luxemburg ..... nach	—	—	—	1.27	9.45
	8.06	—	—	—	—	nach ..... Petingen ..... von	—	—	—	—	—
	—	—	—	—	—	von ..... Petingen ..... nach	—	—	—	—	—
km.											
15.000	8.25	1.06	—	12.43	8.36	Abf. Dippach, Station und Post ..... Ank.	7.12	—	6.49	1.20	8.24
15.700	—	—	—	—	—	Kreuzweg nach Bettingen (fak.)	7.00	—	6.46	1.16	8.20
17.300	8.34	1^{15} an	—	12^{52} an	8.45	Dippach-Dorf, Café Grollinger ..	7.05	—	6.42	1.10	8.15
		2^{00} ab	—	2^{00} ab	—						
	8.36	2.02	—	2.02	8.47	— Café Schrœder	7.03	—	6.40	1.04	8.12
18.000	—	—	—	—	—	— barrière (fakultativ)	ab	—	ab	—	—
20.500	8.47	2.13	—	2.13	—	Dahlem, Café Wwe Haeck	—	—	—	12.52	8.00
	—	2.15	—	2.15	—	— Café Schambourg	—	—	—	12.50	—
	8.55	—	—	—	—	Hiwingen[4]	—	—	—	—	7.52
22.200	9.04	2.21	—	2.21	—	Garnich, Café Rotty	—	—	—	12.44	7.44
	9.16	2.33	—	2.33	—	Holzem, Molkerei	—	—	—	12.32	7.32
25.200	9.19	2.36	—	2.36	—	— Café Brandeburger	—	—	—	12.29	7.29
27.600	9.28	2.45	—	2.45	—	Ank. Mamer, Bahnhof..... Abf.	—	—	—	12.20	7.20
						Anschlüsse:					
	9.33	2.53	—	2.53	—	nach ..... Luxemburg ..... von	—	—	—	12.15	7.15
	—	3.02	—	3.02	—	nach ..... Arlon ..... von	—	—	—	—	—
27.600	940[3]	—	—	—	—	Abf. ..... Mamer-Bahnhof ..... Ank.	—	—	—	12.18[3]	—
28.100	9.43	—	—	—	—	..... Mamer-Dorf	—	—	—	12.15	—
31.300	9.54	—	—	—	—	Ank. ..... Cap-Dorf ..... Abf.	—	—	—	12.05	—

[1]) Findet nicht statt an den Wochenmarkttagen in Esch, Dienstags und Freitags.

[2]) Findet nur statt an den Wochenmarktagen in Esch, Dienstags und Freitags.

[3]). Sonntags, Dienstags, Donnerstags und Freitags vonMamer überMamer-Dorf nachCap-Dorf und umgekehrt.

[4]) Nur bei Reise I und X.

Weiswampach—Ulflingen. (Ab 15. April.)

Entfernung.	Vm.		Haltestellen.	Nm.	Entfernung.	Vm.		Haltestellen.	Nm.
0.000	5.51	ab	Weiswampach, Post ..... an	9.04	0.000	10.05	an	Weiswampach, Post ..... ab	3.00
	5.53		— Café Keup.....	9.02		10.03		— Hôtel Picard.....	3.03
2.400	—		Breidfeld, Café Rinnen (fak.)	—					
	6.03		— Kapelle	8.52	3.100	9.50		Wemperhardt, Café Versheure	3.16
4.200	6.11		Holler (Kreuzpunkt am Café						
			— Kayls	8.44	6.000	9.38		Wilwerdingen, Café Thinnes	3.28
5.200	6.16		Binsfeld, Café Theis.....	8.39					
	6.19		— Kreuzpunkt am Café Bontemps	8.36	7.100	9.33		Drinklingen, Café Besch .	3.33
	6.35		Ulflingen, Café Nosbusch ..	8.20	-	9.25		Ulflingen, Café Wagener...	3.41
8.900	6.37		— Post.....	8.18	9.000	9.23		— Post.....	3.43
	6.40		— Hôtel Scheer	8.15		9.20		— Hôtel Scheer	3.46
9.400	6.45	an	— Station..... ab	8.10	9.500	9.15	ab	— Station..... an	3.50
			Anschlüsse:					Anschlüsse:	
	6.52		nach Luxemburg ..... von	8.00		9.08		von ... Luxemburg .... nach	4.05

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Mersch—Bour—Tüntingen. (Ab 1. April.)

Entfernung.	Hinfahrt.		Haltestellen.		Rückfahrt.	
km	Vm.				Vm.	Nm.
	—	Abf.	Tüntingen, Café Brisbois oder Café Faber	Ank.	—	4.35
	—	↓	— Molkerei	↑	—	4.34
2.60	—		Bour, Café Grasser		—	4.27
4.70	7.36		Ansemburg, Café Fischer		7.32	4.20
6.90	7.42		Marienthal, Kreuzweg		7.26	4.12
7.70	7.45		Hollenfels, Waschbrunnen		7.23	4.10
10.60	7.53		Hunnebour, Eischbrücke		7.15	4.00
12.80	7.59		Reckingen, Wegweiser		7.09	3.53
13.50	8.01		Quatre-vents		7.07	3.51
	8.03		Mersch, Café Even		7.05	3.48
14.40	8.04		— Hôtel Weyer		7.04	3.45
	8.05		— Postamt		7.03	3.43
15.20	8.06	Ank.	— Hôtel Brandenburger	Abf.	7.02	3.40
			Anschlüsse:			
	8.16	nach	..... Luxemburg	von	—	3.34
	8.53	nach	..... Ettelbrück	von	7.00	1.37

Hosingen—Diekirch. (Ab 1. April.)

Entfernung.	Hinfahrt.			Haltestellen.		Rückfahrt.	
km	Vm.	Nm.				Vm.	Nm.
	6.10	3.00	Abf.	Hosingen, Postamt	Ank.	10.00	8.50
	6.12	3.02	↓	— Hôtel Hippert	↑	9.58	8.48
3.000	6.22	3.12		« Beim Schinkert ». Kreuzung nach Wahlhausen, Holztum und Constum		9.48	8.38
5.800	6.32	3.22		Hoscheiderdickt, Café Wolff		9.38	8.28
8.400	6.41	3.31		Hoscheid, Café Thieves		9.29	8.19
9.400	6.45	3.35		Markenbach, Jos. Meyer		9.24	8.14
11.700	6.54	3.44		Lipperscheidstraße, Café Schiffmann		9.15	8.05
13.900	7.02	3.52		Flebour, Café Melmer		9.07	7.57
15.900	7.09	3.59		Kippenhof, Kreuzstraße nach Brandenburg		8.59	7.49
17.900	7.16	4.06		Kreuzstraße nach Erpeldingen		8.50	7.40
21.000	7.26	4.16		Diekirch, Postamt		8.35	7.25
	7.27	4.17		— Fruchtmarktplatz		8.33	7.23
	7.28	4.18	↓	— Clesse-Muller	↑	8.32	7.22
21.500	7.30	4.20	Ank.	Diekirch-Bahnhof	Abf.	8.30	7.20
				Anschlüsse:			
	7.35	5.05	nach	..... Ettelbrück	von	8.08	7.04
	8.09	4.25	nach	..... Echternach	von	7.34	7.15
	8.10	8.12	nach	..... Vianden	von	7.20	7.05

Luxembourg, le 17 avril 1915.

Le Directeur général de la justice et des travaux publics,

V. THORN.

Luxemburg, den 17. April 1915.

Der General-Direktor der Justiz und der öffentlichen Arbeiten,

V. Thorn.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 13 de ce mois, M. Georges *Faber*, vice-président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommé conseiller à la Cour supérieure de justice.

Luxembourg, le 14 avril 1915.

Le Directeur général de la justice et des travaux publics,
V. THORN.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 13. lfd. Mts. ist Hr. Georg Faber, Vize-Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, zum Obergerichtsrat ernannt worden.

Luxemburg, den 14. April 1915.

Der General-Direktor der Justiz und der öffentlichen Arbeiten,
V. Thorn.

Avis. — Administration des contributions directes et accises.

Par arrêté grand-ducal du 13 avril ct., M. Michel *Tibesart*, receveur des contributions et accises à Vianden, a été placé en la même qualité au bureau de Cap.

Luxembourg, le 14 avril 1915.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Steuer- und Akzisenverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 13. April ct. ist Hr. Michel Tibesart, Steuer- und Akzisen-Einnehmer zu Vianden, in derselben Eigenschaft nach Cap versetzt worden.

Luxemburg, den 14. April 1915.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Société d'épargne.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, la modification ci-après apportée à l'art. 13 des statuts de la société d'épargne dite «Sparverein Biene Esch-Sauer», à Esch-s.-Sûre, par décision de l'assemblée générale du 9 novembre 1914, a été approuvée:

Bekanntmachung. — Sparvereine.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist nachstehende, durch Beschluß der Generalversammlung vom 9. November 1914 an Art. 13 des Statuts des „Sparvereins Biene Esch-Sauer", zu Esch a. d. Sauer, vorgenommene Abänderung genehmigt worden:

Art. 13. — (Neue Fassung): «Die gesamten Wocheneinlagen nebst Zinsen und Zinseszinsen werden mit Einschluß der sonstigen statutenmäßig zulässigen und zur Verteilung an die Mitglieder bestimmten Einnahmen nach Ablauf des vollendeten zehnten Jahres im Verhältnis der Einzahlungen verteilt.»

Luxemburg, le 15 avril 1915.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Luxemburg, den 15. April 1915.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 5 avril 1915, le conseil communal de la ville de Vianden a édicté un règlement de police portant défense d'exporter des vivres

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 5. April 1915 hat der Gemeinderat der Stadt Vianden ein Polizeireglement erlassen, wodurch die Ausfuhr von

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

hors de cette commune. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 8 avril 1915.

Le Directeur général de l'intérieur,
E. Leclère.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 5 mars 1915, le conseil communal de Schifflange a édicté un règlement de police concernant le commerce du pain et de la farine. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 12 avril 1915.

Le Directeur général de l'intérieur,
E. Leclère.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 5 février 1915, le conseil communal de Walferdange a édicté un règlement de police concernant le commerce du pain. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 12 avril 1915.

Le Directeur général de l'intérieur,
E. Leclère.

Avis. — Associations syndicales.

Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la société de laiterie de Junglinster a déposé au secrétariat de la commune de Junglinster l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé, dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les noms, professions et domicile des administrateurs et de tous les associés.

Luxembourg, le 15 avril 1915.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
Eyschen.

Lebensmitteln aus dieser Gemeinde verboten wird. — Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 8. April 1915.

Der General-Direktor des Innern,
E. Leclère.

Bekanntmachung. — Gemeindereglemeet.

In seiner Sitzung vom 5. März 1915, hat der Gemeinderat von Schifflingen ein Polizeireglement über den Verkauf von Brot und Mehl erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 12. April 1915.

Der General-Direktor des Innern,
E. Leclère.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 5. Februar 1915 hat der Gemeinderat von Walferdingen ein Polizeireglement über den Brothandel erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 12. April 1915.

Der General-Direktor des Innern,
E. Leclère.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaften.

Gemäß Art. 2 des Gesetzes vom 27. März 1900 hat die Molkereigenossenschaft von Junglinster ein Duplikat der einregistrierten Privaturkunde betreffs des Genossenschaftsaktes nebst einem Verzeichnis hinterlegt, das Namen, Stand und Wohnort der Verwaltungsräte sowie sämtlicher Mitglieder angibt.

Luxemburg, den 15. April 1915.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Avis. — Sociétés des secours mutuels.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, la société d'épargne dite «Sparverein der Gemeinde Steinsel», à Steinsel, a été légalement reconnue et ses statuts ont été approuvés.

Bekanntmachung. — Hilfskassen.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist der „Sparverein der Gemeinde Steinsel", zu Steinsel, gesetzlich anerkannt und dessen Statut genehmigt worden.

Statut des Sparvereins der Gemeinde Steinsel.

A. *Zweck des Vereins.*

Art. 1. — Der am 22. März 1914 gegründete Sparverein der Gemeinde Steinsel mit dem Gesellschaftssitz zu Steinsel ist eine auf Gegenseitigkeit beruhende Genossenschaft, deren Wirkungskreis sich auf die Gemeinde Steinsel und die Ortschaft Hünsdorf erstreckt.

Sie hat zum Zweck, ihren Mitgliedern die Gelegenheit zu bieten, kleine wöchentliche Ersparnisse zinstragend anzulegen.

B. *Aufnahme und Auschlußbedingungen der Mitglieder.*

Art. 2. — Die Aufnahme der Mitglieder geschieht auf deren mündliches oder schriftliches Ersuchen, durch den Vorstand, und wird vollzogen durch Eintragen in die Mitgliederliste.

Art. 3. — Als Mitglieder können aufgenommen werden alle über 15 Jahre alten Personen; Minderjährige jedoch im Alter von 15—18 Jahren bedürfen der Einwilligung ihres Vaters oder Vormundes, verheiratete Frauen derjenigen ihres Mannes, beziehungsweise des Friedensrichters, falls der Mann sich weigert oder abwesend ist oder sich in der Unmöglichkeit befindet, seinen Willen gesetzmäßig kund zu tun.

Art. 4. — Väter und Vormünder können die Einlagen zu Gunsten ihrer unter 15 beziehungsweise unter 18 Jahren alten Kinder und Mündel vornehmen. Letztere treten nach zurückgelegtem 15. oder 18. Jahre, auf Antrag des Vaters oder Vormundes, ohne weiteres an dessen Stelle. Anteilschein und Quittungsbuch werden gebührenfrei auf ihren Namen überschrieben, während der Vater oder Vormund ohne weiteren Anspruch an den Verein aus diesem ausscheidet.

C. *Rechte und Pflichten des Vereins und seiner Mitglieder.*

Art. 5. — Die einzelnen Mitglieder verpflichten sich zur Entrichtung einer bestimmten wöchentlichen Einlage.

Art. 6. — Die kleinste wöchentliche Einlage beträgt 10 Centimes; jeder höhere Beitrag muß ein Vielfaches von diesem Minimum sein.

Art. 7. — Der wöchentliche Beitrag, zu welchem sich das einzelne Mitglied bei seinem Eintritt in den Verein verpflichtet, bleibt bis zur Rückzahlung der Einlagen immer der gleiche.

Art. 8. — Die Beiträge sind zum Voraus an den hierzu bestimmten Tagen und Stunden zu Händen des dazu bestellten Einnehmers einzuzahlen, der darüber quittiert.

Art. 9. — Es steht jedem Mitglied frei, eine beliebige Anzahl Wochenbeiträge zum Voraus zu entrichten.

Art. 10. — Die Spareinlagen bilden ein geschlossenes Ganze und werden so lange zusammengetragen, bis das gesammelte Kapital nebst Zins und Zinseszins mit Einschluß der sonstigen statutenmäßig zulässigen und zur Verteilung an die Mitglieder bestimmten Einnahmen dem tausendfachen Betrage einer Wocheneinlage gleichkommt, worauf die gänzliche Auszahlung an die Mitglieder erfolgt.

Art. 11. — Jedes Mitglied erhält gegen Entrichtung einer Gebühr von 50 Centimes einen auf seinen Namen lautenden Anteilschein und ein zur Eintragung der zu leistenden Beiträge dienendes Quittungsbuch.

Verloren gegangene Anteilscheine und Quittungsbücher werden nach gehöriger Registrierung der diesbezüglichen Erklärungen und Feststellungen gegen Entrichtung einer Gebühr von 50 Centimes durch Duplikata ersetzt.

Art. 12. — Der Besitz eines Anteilscheines schließt den Eintritt in den Verein und die bedingungslose Anerkennung der Statuten in sich.

Art. 13. — Wer nachträglich dem Vereine beitreten will, hat bei seiner Aufnahme die schon erfallenen Wocheneinlagen nebst Zinsen und Zinseszinsen einzuzahlen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Art. 14. — Befindet sich ein Mitglied mit seinen Beiträgen über einen Monat im Rückstande, so wird dasselbe durch Einschreibebrief aufgefordert, den geschuldeten Beitrag nebst der Einschreibegebühr von 30 Centimes, bei Verlust der Mitgliedschaft, binnen zwei Wochen einzuzahlen. Kommt das säumige Mitglied dieser Aufforderung nicht nach, so wird es ohne weitere Förmlichkeiten von der Mitgliederliste gestrichen und erhält seine Einlagen, abzüglich des Einschreibeportos mit drei Prozent Zinsen zurück.

Art. 15. — Das Mitglied, welches vor dem durch Art. 10 festgesetzten Termine austreten will, erhält auf schriftliche Anfrage, sowie gegen Rückgabe des Anteilscheines und Quittungsbuches den Betrag seiner Einlagen nebst 3 % Zinsen binnen Monatsfrist zurück.

Art. 16. — Stirbt ein Mitglied, so wird den Erbberechtigten, gegen Rückgabe des Anteilscheines und Quittungsbuches, dessen gemäß den Bestimmungen des Art. 15 zu berechnendes Guthaben gegen Kollektivquittung ausgefolgt.

Art. 17. — Hat ein Mitglied 100 Wocheneinlagen eingezahlt, so können ihm seine Einlagen, falls sie wenigstens 100 Fr. betragen, auf schriftlichen Antrag, nach einer Meldefrist von 1 Monat, gegen Hinterlegung seines Anteilscheines bis zum Betrage von zwei Drittel derselben zeitweilig gegen 4 % Zinsen leihweise überlassen werden.

D. *Verwaltung.*

Art. 18. — Die Verwaltung und Geschäftsführung des Vereins geschieht durch einen von der Generalversammlung gewählten, aus sieben Mitgliedern bestehenden Vorstand, nämlich dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Schriftführer-Kassierer, sowie vier Beigeordneten, die tunlichst auf die verschiedenen am Verein interessierten Ortschaften zu verteilen sind. Die Vorstandsmitglieder werden auf die Dauer von vier Jahren gewählt und alle zwei Jahre zur Hälfte erneuert.

Art. 19. — Der Vorstand entscheidet über die Aufnahme der Vereinsmitglieder, die Anlage der Gelder, die Art und Weise der Aufbewahrung der Wertpapiere und die Annahme von Schenkungen; er überwacht die Rechnungsführung und kontrolliert den Kassenbestand sowie die Vereinsregister; er wählt alle zwei Jahre aus seiner Mitte den Präsidenten, Vizepräsidenten und Schriftführer-Kassierer des Vereins; er beruft die Generalversammlung ein und stellt deren Tagesordnung auf.

Art. 20. — Der Vorsatnd ist nur dann beschlußfähig, wenn die Mehrzahl der Mitglieder zugegen ist. Er faßt seine Beschlüsse mit absoluter Stimmenmehrheit. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

Art. 21. — Der Vorstand tritt zusammen so oft es der Präsident oder drei Vorstandsmitglieder für zweckmäßig erachten. Die Einberufung desselben hat mindestens einen vollen Tag im Voraus durch den Präsidenten bezw. drei Vortsandsmitglieder zu geschehen.

Art. 22. — Die Mitglieder des Vorstandes üben ihr Amt unentgeltlich aus; jedoch kann dem Schriftführer-Kassierer durch die Generalversammlung, von Jahr zu Jahr, eine seiner Mühewaltung und Verantwortlichkeit entsprechende Entschädigung bewilligt werden.

Art. 23. — Der Präsident vertritt den Verein im Verkehr mit den öffentlichen Behörden; er beruft den Vorstand und die Generalversammlung ein, leitet die Versammlungen und unterzeichnet mit dem Schriftführer-Kassierer rechtsverbindlich namens des Vereins bis zum Höchstbetrage von 500 Fr.; für alle diese Summe übersteigenden Auszahlungen ist die Unterzeichnung von mindestens fünf Vorstandsmitgliedern erfordert.

Art. 24. — Der Vizepräsident vertritt nötigenfalls den Präsidenten; dieser kann ihm alle seine Befugnisse übertragen.

Art. 25. — Der Schriftführer-Kassierer führt die Korrespondenz, besorgt, auf Anweisung des Präsidenten, sämtliche schriftliche Arbeiten des Vereins und sorgt für die Aufbewahrung des Archivs; er legt dem Vorstande die Aufnahmegesuche vor und führt die Mitgliederliste.

Er besorgt sämtliche Geldangelegenheiten und Kassengeschäfte derart, daß seine Bücher jederzeit eine genaue Kontrolle des Kassenbestandes ermöglichen; er ist verantwortlich für die ihm anvertrauten Gelder und Wertpapiere; Auszahlungen unterzeichnet er allein rechtsverbindlich bis zum Höchstbetrage von 100 Fr.

Art. 26. — Dem Vorstand ist zwecks Überwachung der Kassenoperationen eine aus drei Mitgliedern zusammengesetzte Kontrollkommission beigeordnet, aus der alljährlich das amtsälteste Mitglied ausscheidet.

Art. 27. — Die Kontrollkommission wählt alljährlich unter sich ihren Präsidenten, welcher mit

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

den Einberufungen betraut ist; sie versammelt sich außer für die Berechnungsprüfung am Schlusse des Geschäftsjahres, so oft sie es für nötig erachtet, jedoch mindestens dreimal im Jahre, behufs Vornahme der Kassenkontrolle und Revision der Vereinsregister und des Vereinsvermögens, und erstattet dem Vorstand entsprechenden Bericht.

Art. 28. — Die jährliche ordentliche Generalversammlung findet statt im Laufe des Monats Februar. Dieselbe besteht aus sämtlichen Mitgliedern des Vereins. Stimm- und wahlberechtigt sind nur die über 18 Jahre alten Mitglieder. Jedes Mitglied verfügt nur über eine Stimme.

Art. 29. — Der ordentlichen Generalversammlung stehen folgende Befugnisse zu:

1. Sie wählt mit absoluter Stimmenmehrheit die Mitglieder des Vorstandes, sowie ein alljährlich zu ersetzendes Mitglied der Kontrollkommission;
2. sie nimmt die von der Kontrollkommission geprüfte, am 31. Dezember abzuschließende Jahresrechnung entgegen;
3. sie bestimmt die eventuell dem Schriftführer-Kassierer zu bewilligende Entschädigung.

Art. 30. — Außerordentliche Generalversammlungen sind vom Präsidenten bezw. drei Vorstandsmitgliedern einzuberufen, so oft die Umstände es erheischen.

Die Einberufung einer außerordentlichen Generalversammlung ist obligatorisch, wenn ein diesbezüglicher, von mindestens einem Drittel der stimmberechtigten Mitglieder unterzeichneter Antrag mit Angabe der Tagesordnung vorliegt.

Art. 31. — Alle den Verein betreffenden Schriftstücke und Urkunden sind unter dem Titel « Sparverein der Gemeinde Steinsel » auszufertigen.

Art. 32. — Alle Veröffentlichungen und Einberufungen werden durch Anschlag zur Kenntnis der Mitglieder gebracht.

E. *Das Gesellschaftskapital und seine Anlage.*

Art. 33. — Das Gesellschaftskapital besteht aus:

1. den wöchentlichen Beiträgen der Mitglieder;
2. den Privatschenkungen und Vermächtnissen;
3. den etwaigen Staats- und Gemeindezuschüssen;
4. den Zinsen der angelegten Kapitalien.

Art. 34. — Der Kassenvorrat darf in der Regel die Summe von 200 Fr. nicht übersteigen.

Die verfügbaren Gelder sind jedesmal vor Ende des Monates, während welchem der Eingang bei der Kasse erfolgt, an die Staatssparkasse abzuführen, wo dieselben bis zur Anlage in luxemburger Staatsrenten oder sonstigen, von der Regierung genehmigten öffentlichen Wertpapieren oder Gemeindeobligationen verbleiben. Jegliche Kapitalanlage anderer Art ist ausgeschlossen.

Art. 35. — Die Staats- und Gemeindesubsidien, sowie sämtliche Privatschenkungen und Vermächtnisse dienen, falls die Schenkgeber nicht anders darüber bestimmen, zur Bildung eines Reservefonds, welcher ausschließlich zur Deckung unvorhergesehener Verluste bestimmt ist.

Der Reservefonds darf nur im äußersten Notfalle und gemäß einem Votum der Generalversammlung angegriffen werden. Die Zinsen desselben können zur Bestreitung der Verwaltungskosten dienen.

Der Verkauf von Rententiteln oder die Erhebung hinterlegter Gelder, welche zum Reservefonds gehören, müssen durch den Vorstand gutgeheißen werden; jeder diesbezügliche Beschluß ist von der Mehrheit der Vorstandsmitglieder zu unterschreiben.

Art. 36. — Die Gesellschaftsgelder dürfen zu keinem andern als dem ausdrücklich in den Statuten angewiesenen Zwecke verwendet werden.

Art. 37. — Alle aus dem Geschäftsbetrieb sich ergebenden Gewinne und Verluste werden den einzelnen Mitgliedern im Verhältnis zu ihren respektiven Einlagen in Rechnung gebracht.

Die Verwaltungsmitglieder können für Verluste nur dann persönlich haftbar gemacht werden, wenn dieselben nachweisbar statutenwidriger Kapitalanlage oder mangelhafter Aufsicht zuzuschreiben sind.

F. *Bildung neuer Abteilungen. — Vorzeitige Auszahlung des Bestandes einer ganzen Abteilung.*

Art. 38. — Findet sich zu gegebener Zeit eine genügende Anzahl neuer Sparer vor, so wird für diese eine neue Serie gebildet.

Jede Abteilung hat gesonderte Rechnungsführung, untersteht jedoch einer sämtlichen Serien gemeinsamen Verwaltung.

Art. 39. — Die vorzeitige Auszahlung der Einlagen einer ganzen Serie kann nur dann erfolgen, wenn sämtliche Mitglieder in einer eigens zu diesem Zweck, wenigstens einen Monat im Voraus einzuberufenden General-Versammlung einer derartigen Auszahlung durch schriftliche Erklärung zustimmen.

Der diesbezügliche Beschluß schließt keineswegs die in Art. 41 vorgesehene Auflösung und Liqui-

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

dierung des Vereins in sich und darf mithin unter keinen Umständen den etwa vorhandenen Reservefonds über das in Art. 35 festgesetzte Maß berühren.

G. *Statutenabänderung. — Auflösung und Liquidierung. — Schlichtung etwaiger Streitsachen.*

Art. 40. — Jeder Antrag auf Abänderung der Statuten muß dem Vorstande unterbreitet werden, welcher bestimmt, ob demselben Folge zu geben ist oder nicht.

Eine Statutenabänderung ist nur durch eine Generalversammlung zulässig, welche wenigstens eine Woche im Voraus, eigens zu diesem Zweck, mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung zusammenberufen sein und aus mindestens drei Viertel der eingeschriebenen Mitglieder bestehen muß.

Wird in einer ersten Versammlung diese Anwesenheitsziffer nicht erreicht, so wird in derselben Form eine zweite Generalversammlung einberufen, welche endgültig entscheidet, ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Mitglieder.

Die Beschlüsse dieser Versammlung müssen, um gültig zu sein, mit wenigstens drei Viertel Stimmen der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder gefaßt und von der Regierung in der Form genehmigt werden, welche durch Art. 2 des Großh. Beschlusses vom 22. Juli 1891 (Reglement über die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen) vorgeschrieben ist.

Art. 41. — Die Auflösung und Liquidierung des Vereins kann nur erfolgen gemäß den Bestimmungen des Art. 10 des Gesetzes vom 11. und der Art. 7 und 9 des Großh. Beschlusses vom 22. Juli 1891.

Art. 42. — Streitigkeiten sind schiedsrichterlich zu erledigen.

Der Vorstand und die Gegenpartei bezeichnen je ein Mitglied des Vereins als Schiedsrichter. Sind die beiden Schiedsrichter geteilter Ansicht, so ziehen sie ein drittes Mitglied hinzu, dessen Entscheidung endgültig ist.

Bei Nichteinigung über die Wahl des dritten Schiedsrichters entscheidet der Friedensrichter des Kantons Luxemburg.

Also beschlossen in der General-Versammlung zu Steinsel, den 22. März 1914.

(*Folgen die Unterschriften.*)

Luxembourg, le 13 avril 1915.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Règlement communal.

Le conseil communal de Lintgen a édicté, en séance du 17 mars 1915, un règlement concernant l'exportation et le commerce des denrées alimentaires. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 15 avril 1915.

Le Directeur général de l'intérieur,
E. LECLÈRE.

Avis. — Règlement communal.

En séance des 22 mars et 11 avril 1915, le conseil communal d'Oberwampach a édicté un règlement concernant l'exportation et la vente du blé et de la farine. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 13 avril 1915.

Le Directeur général de l'intérieur,
E. LECLÈRE.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 17. März 1915 hat der Gemeinderat von Lintgen ein Reglement über die Ausfuhr und den Verkauf von Lebensmitteln erlassen. — Dies Reglement wurde vorschriftsmäßig veröffentlicht.

Luxemburg, den 15. März 1915.

Der General-Direktor des Innern,
E. Leclère.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seinen Sitzungen vom 22. März und 11. April 1915 hat der Gemeinderat von Oberwampach ein Reglement über die Ausfuhr und den Verkauf von Getreide und Mehl erlassen. — Dieses Reglement wurde vorschriftsmäßig veröffentlicht.

Luxemburg, den 13. April 1915.

Der General-Direktor des Innern,
E. Leclère.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Arrêté du 17 avril 1915, concernant la police sanitaire du bétail.

LE MINISTRE D'ÉTAT,
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Attendu que la stomatite aphteuse a fait son apparition dans la localité de Schuttrange et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu les art. 70 à 78 de l'arrêté ministériel du 14 juillet 1913, concernant la police sanitaire du bétail;

Arrête:

Art. 1er. La localité de Schuttrange est mise en interdit.

Les dispositions des art. 70, 71, 72, 73 et 77 de l'arrêté susdit trouveront leur application pour cette localité.

Art. 2. La zone d'observation comprendra les localités d'Ubersyren, Munsbach, Neuhæusgen et Schrassig.

Les dispositions des art. 74 et 75 de l'arrêté ministériel susdit trouveront leur application pour ces localités.

Les dispositions de l'art. 76 restent pour le moment sans application.

Art. 3. Les infractions au présent arrêté seront punies des peines prévues par l'arrêté g.-d. du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 4. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 17 avril 1915.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Beschluß vom 17. April 1915, betreffend die Viehseuchenpolizei.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung;

In Erwägung, daß die Maul- und Klauenseuche in der Ortschaft Schüttringen ausgebrochen ist und daß es dringend geboten ist die nötigen Maßnahmen zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Nach Einsicht der Art. 70—78 des ministeriellen Beschlusses vom 14. Juli 1913, betreffs Ausführung dieses Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Die Viehsperre ist über die Ortschaft Schüttringen verhängt.

Die Bestimmungen der Art. 70, 71, 72, 73 und 77 obenerwähnten Beschlusses finden auf diese Ortschaft Anwendung.

Art. 2. Das Beobachtungsgebiet umfaßt die Ortschaften Übersyren, Münsbach, Neuhäusgen und Schrassig.

Die Bestimmungen der Art. 74 und 75 des vorerwähnten ministeriellen Beschlusses finden auf diese Ortschaften Anwendung.

Die Bestimmungen des Art. 76 finden augenblicklich keine Anwendung.

Art. 3. Zuwiderhandlungen gegen gegenwärtigen Beschluß werden mit den durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, in Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen geahndet.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Memorial" in Kraft.

Luxemburg, den 17. April 1915.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Arrêté du 17 avril 1915, portant règlement des frais sanitaires de la caisse de prévoyance des fonctionnaires et employés communaux.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 54, al. 3 du règlement du 11 décembre 1912, pris en exécution de la loi du 7 avril 1912, sur la création d'une caisse de prévoyance en faveur des employés des communes et des établissements publics;

Arrête:

Art. 1er. Les secours à accorder aux membres malades ou blessés de la caisse de prévoyance des employés communaux consistent dans la restitution partielle des honoraires du médecin et des dépenses pour médicaments et moyens curatifs ordinaires.

Le montant de cette restitution ne pourra dépasser ni la moitié des frais sanitaires ni la somme de cent cinquante francs par an.

Dans le cas où la moitié des frais sanitaires dépasse la somme de 150 fr. par an, le conseil d'administration décide, selon l'état de la caisse et la situation de l'intéressé, s'il y a lieu de fixer les secours à un chiffre supérieur à 150 fr., sans qu'ils puissent néanmoins excéder la moitié des frais.

Art. 2. Les membres de la famille des affiliés de la caisse n'ont aucun droit à des secours en cas de maladie ou d'accident.

Aucune subvention n'est accordée pour les maladies causées par la débauche ou l'intempérance ni pour blessures reçues dans une rixe où le participant a été l'agresseur ou dans une émeute à laquelle il a pris une part volontaire.

Bien entendu, il en sera de même en cas d'accidents survenus et de maladies contractées dans l'exercice d'une profession étrangère aux

Beschluß vom 17. April 1915, wodurch die Krankenpflege der Fürsorgekasse für die Gemeinde-Beamten und -Angestellten geregelt wird.

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Art. 54 Abs. 3 des Reglementes vom 11. Dezember 1912, betreffend die Ausführung des Gesetzes vom 7. August 1912 über die Gründung einer Fürsorgekasse für die Beamten und Angestellten der Gemeinden und öffentlichen Anstalten;

Beschließt:

Art. 1. Die den Mitgliedern der Fürsorgekasse im Falle von Krankheit oder Verwundung zu gewährenden Unterstützungen bestehen in der teilweisen Erstattung der ärztlichen Honorare und der Ausgaben für Medikamente und gewöhnliche Heilmittel.

Der zu erstattende Betrag darf weder die Hälfte der durch die Krankenpflege verursachten Kosten noch auch die Summe von 150 Fr. pro Jahr übersteigen.

Beträgt die Hälfte der Kosten mehr als 150 Fr. pro Jahr, so entscheidet der Verwaltungsrat unter Berücksichtigung der Vermögenslage sowohl der Kasse als der Beteiligten über die eventuelle Bewilligung einer höheren Unterstützung, die jedoch in keinem Falle die Hälfte der Kosten übersteigen darf.

Art. 2. Die Familienangehörigen der Kassenmitglieder haben kein Anrecht auf Krankheits- oder Unfallunterstützungen.

Es wird auch keine Unterstützung bewilligt für Krankheiten, deren Ursache auf Ausschweifungen oder Unmäßigkeit zurückzuführen ist, noch auch für Verwundungen, die von einem Streite herrühren, bei dem das Kassenmitglied der Angreifer war, oder von einem Aufruhr, an dem es sich freiwillig beteiligt hatte.

Dasselbe gilt selbstverständlich auch für Unfälle und Krankheiten, deren Entstehen nachweisbar nicht der Tätigkeit im Dienste der Gemeinde,

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

fonctions communales du membre participant, s'il a été dûment constaté que la cause n'en est pas à attribuer à ces dernières fonctions.

Art. 3. Pour la fixation des secours, en tant qu'il s'agit des frais de traitement médical, il sera fait application des prix maxima du tarif d'honoraires des médecins du 4 septembre 1874 et du 26 novembre 1877, ainsi que du tarif d'honoraires pour les dentistes du 18 juin 1902.

Toutefois il pourra être porté en compte:

a) pour les consultations dans le cabinet du médecin et par téléphone, fr. 1,875;

b) pour les visites à domicile, fr. 2,50;

c) pour les consultations et visites de nuit, le double des chiffres ci-avant.

Le choix du médecin est libre. Toutefois, si ce choix tombe sur un medecin autre que le médecin le plus proche, l'excédent des frais en résultant est à la charge exclusive de l'affilié intéressé.

Art. 4. La fixation des secours à accorder conformément à l'art. 1er du présent règlement, en ce qui concerne les médicaments et autres moyens curatifs, aura lieu sur la base des taxes, règlements et instructions en vigueur pour les caisses de maladie existant dans le Grand-Duché.

Les prix de la taxe officielle seront diminués de 20 %.

Les médicaments qui auront été fournis en dehors des prescriptions du médecin ne pourront être portés en compte à la caisse.

Art. 5. Lorsque la maladie nécessite un séjour dans une clinique, la part contributive de la caisse dans les frais de ce séjour ne pourra dépasser 2,50 fr. par jour.

Art. 6. Lorsqu'un membre participant tombe malade, il doit en informer dans les trois jours

sondern der Ausübung einer andern Berufstätigkeit zuzuschreiben ist.

Art. 3. Bei Feststellung der Unterstützungen, insofern es sich um ärztliche Behandlungskosten handelt, kommen die Minimalsätze des allgemeinen Ärztetarifs vom 4. September 1874 und 26. November 1877, sowie des Tarifs für Zahnärzte vom 18. Juni 1902 in Anwendung.

Jedoch kann berechnet werden:

a) für die Konsultation des Arztes in seiner Wohnung oder vermittels Telephon, Fr. 1,875;

b) für die Hausbesuche, Fr. 2,50;

c) für die Konsultationen oder Hausbesuche während der Nacht, das Doppelte der vorstehenden Sätze.

Die Wahl der Ärzte ist frei. Fällt sie jedoch auf einen andern als den nächstwohnenden Arzt, so hat das betreffende Mitglied die hieraus entstehenden Mehrkosten selbst zu tragen.

Art. 4. Betreffs der Arzneien und andern Heilmittel, die der Bemessung der Unterstützung im Sinne des Art. 1 gegenwärtigen Reglementes als Grundlage dienen, finden die für die luxemburgischen Krankenkassen geltenden Taxen, Vorschriften und Anweisungen sinngemäße Anwendung.

Auf den Preisen der offiziellen Taxe wird ein Rabattabzug von 20 % gemacht.

Medikamente, die ohne ärztliche Verordnung verabfolgt worden, dürfen der Kasse nicht in Rechnung gestellt werden.

Art. 5. Muß die Behandlung des Kranken in einer Klinik geschehen, so wird der Zuschuß der Kasse zu den der Klinik geschuldeten Aufenthaltskosten mit höchstens 2,50 Fr. pro Tag berechnet werden.

Art. 6. Wird ein Kassenmitglied krank, so muß es innerhalb 3 Tage den Präsidenten des

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

le président du conseil d'administration, en lui indiquant le nom du médecin traitant.

Il appartient au conseil d'administration de faire constater l'état du malade par un médecin de son choix. Les frais de cette visite médicale sont à charge de la caisse.

Art. 7. Le médecin traitant est tenu de faire parvenir au président du conseil d'administration un certificat constatant la nature, la cause et la durée présumée de la maladie.

Lorsqu'il existe des motifs qui font croire qu'il s'agit de l'un ou de l'autre des cas prévus aux al. 2 et 3 de l'art. 2 ci-dessus, le certificat médical en fera mention expresse.

Si la nature de la maladie nécessite un traitement spécial ou la consultation d'un second médecin ou que, sur la proposition du médecin traitant, il y a lieu de procéder à une opération chirurgicale importante, le président du conseil d'administration devra en être avisé.

La caisse cesse d'intervenir dans le payement des frais sanitaires qui seraient occasionnés à partir du jour où le médecin traitant a certifié le rétablissement du membre participant.

Art. 8. Dans le mois au plus tard de la guérison, le membre participant, respectivement le médecin traitant ou le pharmacien, fera parvenir au président du conseil d'administration de la caisse de prévoyance les états de frais, étayés des ordonnances du médecin. Après vérification de ces pièces, le conseil d'administration fixe le montant du secours.

Art. 9. Le présent règlement sera publié au *Mémorial.*

Luxembourg, le 17 avril 1915.

Le Directeur général de l'intérieur,
E. Leclère.

Verwaltungsrates, unter Angabe des behandelnden Arztes, davon verständigen.

Dem Verwaltungsrat steht das Recht zu den Krankheitszustand des Interessenten durch einen von ihm bestimmten Arzt feststellen zu lassen. Die Untersuchung geschieht auf Kosten der Kasse.

Art. 7. Der behandelnde Arzt ist gehalten, dem Präsidenten des Verwaltungsrates eine Bescheinigung über die Natur, die Ursache und die voraussichtliche Dauer der Krankheit einzusenden.

Besteht ein Grund zur Annahme, daß der eine oder der andere der in Art. 2, Abs. 2 und 3 bezeichneten Fälle vorliegt, so ist dies im Krankenschein zu vermerken.

Erfordert die Art der Krankheit eine besondere Behandlung oder die Konsultation eines zweiten Arztes, oder soll auf Antrag des behandelnden Arztes eine größere Operation vorgenommen werden, so ist der Präsident des Verwaltungsrates hiervon in Kenntnis zu setzen.

Von dem Tag der Wiederherstellung des Patienten ab, worüber der behandelnde Arzt dem Präsidenten des Verwaltungsrates sofortige Mitteilung zu machen hat, hört die Beteiligung der Kasse an der Bezahlung etwaiger weiterer Kosten auf.

Art. 8. Spätestens ein Monat nach Beendigung der Krankheit hat das Mitglied resp. der behandelnde Arzt oder Apotheker dem Präsidenten des Verwaltungsrates der Fürsorgekasse die Rechnungen nebst Rezepten einzusenden. Nach Prüfung derselben bestimmt der Verwaltungsrat die Höhe der Unterstützung.

Art. 9. Gegenwärtiger Beschluß soll im „Memorial" veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 17. April 1915.

Der General-Direktor des Innern,
E. Leclère.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Avis. — Chambre de commerce.

Par arrêté grand-ducal en date du 16 avril 1915, M. Michel *Knaff*, commerçant à Luxembourg, a été nommé membre de la Chambre de commerce en remplacement de M. Gustave *de Marie*, décédé.

M. *Knaff* représentera le commerce en général et finira la durée du mandat de son prédécesseur.

Luxembourg, le 17 avril 1915.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Avis. — Postes et Télégraphes.

Une agence téléphonique qui s'occupe également de la transmission et de la réception des télégrammes est établie dans la localité d'Altrier. Cette agence est ouverte pour le service télégraphique et téléphonique les jours de la semaine de 8 heures du matin à midi et de 2 à 7 heures du soir; les dimanches et jours légalement fériés de 8 à 10 heures du matin. En outre elle est ouverte pour le service téléphonique les dimanches et jours légalement fériés de 3 à 6 heures du soir.

Luxembourg, le 17 avril 1915.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Protection des œuvres littéraires et artistiques.

Suivant une communication du Conseil fédéral suisse en date du 9 de ce mois, le Gouvernement des Pays-Bas a ratifié le Protocole signé à Berne le 20 mars 1914, additionnel à la Convention de Berne revisée, concernant la protection des œuvres littéraires et artistiques (*Mémorial* 1915, p. 333).

Luxembourg, le 15 avril 1915.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Handelskammer.

Durch Großh. Beschluß vom 16. April 1915 ist Hr. Michel Knaff, Handelsmann in Luxemburg, zum Mitglied der Handelskammer in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Gustav de Marie ernannt worden.

Hr. Knaff vertritt den Handel im allgemeinen und führt die Amtsdauer seines Vorgängers zu Ende.

Luxemburg, den 17. April 1915.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Bekanntmachung. — Telegraphen- u. Telephonwesen.

Eine Fernsprechagentur, welche sich ebenfalls mit der Annahme und Abgabe von Telegrammen befaßt, ist in der Ortschaft Altrier errichtet worden. Diese Agentur ist für den Telegraphen- und Fernsprechdienst geöffnet an den Werktagen von 8 Uhr morgens bis Mittag und von 2 bis 7 Uhr abends; an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 8 bis 10 Uhr vormittags. Außerdem ist sie für den Fernsprechdienst geöffnet an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen von 3 bis 6 Uhr nachmittags.

Luxemburg, den 17. April 1915.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Schutz von Werken der Literatur und Kunst.

Gemäß einer Mitteilung des schweizerischen Bundesrates vom 9. ds. Mts. hat die niederländische Regierung den am 20. März 1914 zu Bern unterzeichneten Zusatzprotokoll zur revidierten Berner Übereinkunft zum Schutze von Werken der Literatur und Kunst ratifiziert. (Memorial 1915, S. 333.)

Luxemburg, den 15. April 1915.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

Markt- und Ladenpreise. — Monat März 1915.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maß oder Gewicht.	Dietkirch.	Echternach.	Esch a. d. Alzette.	Grevenmacher.	Luxemburg.	Mersch.	Redingen.	Remich.	Ulflingen.	Vianden.	Wilt.
Weizen . . .	100 kg	44,00	44,00	44,00	—	44,00	44,00	40,00	—	—	39,00	—
Mischelfrucht .	„	41,00	—	40,00	—	43,00	41,00	38,00	—	—	36,50	34,00
Roggen . . .	„	38,00	39,00	38,00	—	38,00	38,00	33,00	—	35,00	34,00	30,00
Gerste	„	35,00	—	34,00	40,00	36,50	—	36,00	—	35,00	32,00	—
Hafer	„	32,00	32,00	32,00	32,00	29,00	32,00	35,00	—	28,50	28,00	30,00
Heidekorn . .	„	—	—	62,50	—	—	—	60,00	—	40,00	36,00	—
Erbsen . . .	„	—	100,00	110,00	—	97,50	—	120,00	—	100,00	98,00	117,50
Bohnen . . .	„	—	—	120,00	—	97,50	—	120,00	—	106,25	—	—
Linsen. . . .	„	—	120,00	150,00	—	97,50	—	140,00	—	100,00	100,00	—
Kartoffeln . .	„	15,00	15,00	15,00	—	15,00	17,50	16,20	20,00	12,00	11,50	18,00
Weizenmehl .	per kg	0,75	0,75	0,75	0,65	0,75	0,75	0,80	—	0,75	0,80	0,75
Roggenmehl .	„	0,65	0,70	0,65	—	0,70	0,65	0,60	—	0,59	0,65	—
Mischelmehl .	„	0,70	—	0,70	0,60	0,75	0,70	0,70	—	—	0,70	—
Ochsenfleisch .	„	2,30	2,10	1,70	2,20	2,50	2,30	2,40	—	2,20	2,45	—
Kuh- od. Rindfl.	„	2,30	2,00	—	2,20	2,27	2,20	2,30	2,90	2,20	2,10	2,40
Schweinefl., frisch	„	3,00	2,60	2,80	3,00	2,90	3,00	3,16	3,00	2,52	3,00	2,80
„ geräuchert	„	3,50	3,50	3,50	4,00	3,17	4,00	4,00	3,60	3,07	3,00	3,40
Kalbfleisch . .	„	2,60	2,40	3,00	2,50	2,75	2,60	3,20	3,00	2,00	2,50	2,80
Hammelfleisch .	„	2,80	—	3,00	—	3,20	3,40	3.50	—	2,50	2,60	2,80
Butter . . .	„	3,62	3,50	4,00	3,65	3,78	3,60	3,16	4,00	3,00	3,70	3,31
Eier	per Dtzd.	1,55	1,55	1,90	1,68	1,56	1,50	1,44	1,79	1,60	1,65	1,34
Stroh	500 kg	27,00	22,50	35 00	25,00	24,00	30,00	30,00	—	25,00	26,00	30,00
Heu.	„	40,00	30,00	40,00	35,00	26,00	40,00	45,00	—	40,00	35,00	45,00
Klee	„	35,00	—	40,00	35,00	28,00	40,00	—	—	40,00	33,00	50,00
Buchenholz . .	per Ster	17,00	17,00	25,00	—	16,50	12,50	12,00	20,00	12,50	15,00	10,00
Eichenholz . .	„	9,00	8,00	20,00	—	14,00	5,00	8,00	15,00	9,00	11,00	5,00
Weißholz. . .	„	7,00	—	5,00	—	—	—	6,00	—	—	—	4,00

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Avis. — Expropriations pour cause d'utilité publique.

Suivant exploit de l'huissier Pierre *Weitzel* de Luxembourg, en date des 9 et 10 avril 1915, à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Directeur général de la justice et des travaux publics, M. Victor *Thorn*, demeurant à Luxembourg, poursuites et diligences de la société anonyme des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, représentée par son administrateur délégué, M. Léon *Metz*, maître de forges, demeurant à Esch-s.-Alz., et resp. de la Direction générale Impériale des chemins de fer d'Alsace-Lorraine, établie à Strasbourg, représentée dans le Grand-Duché de Luxembourg par M. Jean *Abicht*, conseiller intime, chef de l'administration allemande pour l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, demeurant à Luxembourg, pour lesquels requérants et poursuivantes est constitué et occupera Me Robert *Brasseur*, avocat-avoué, demeurant à Luxembourg, en l'étude duquel domicile est élu;

Assignation a été donnée à:

I. — 1° Marguerite Driesch, veuve de Pierre Hellers, cultivatrice, demeurant à Œtrange, agissant en nom personnel et comme tutrice légale de ses enfants mineurs issus de son mariage avec feu son époux le dit Pierre Hellers, savoir: Jean, Anne, Nicolas, Émile et Élise les Hellers; les dits mineurs pris comme héritiers de feu leur père le dit Pierre Hellers; 2° Marguerite Hellers, sans état à Œtrange;

II. — 1° Marie Gœhler, veuve de Nicolas Ludwig, sans état, demeurant à Œtrange; 2° Marie Ludwig, religieuse, ayant son domicile légal à Œtrange, mais résidant de fait à Henri Chapelle (Belgique); 3° Pierre Ludwig, laboureur; 4° Jean Ludwig, laboureur, ces deux demeurant à Œtrange;

III. — Marie Schmit, veuve Jacques Weber, sans état, demeurant à Œtrange;

IV. — 1° Henri Merckatorius, veuf d'Anne Gaasch, ci-devant couvreur en ardoises, actuellement propriétaire à Œtrange; 2° Madeleine Merckatorius, sans état à Œtrange; 3° Nicolas Merckatorius, couvreur en ardoises à Œtrange; 4° Pierre Merckatorius, couvreur en ardoises à Œtrange; 5° Marie Merckatorius et à son époux Albert Ihry, employé au chemin de fer, ensemble à Gasperich;

V. — Jean Grimmeler, veuf de Marie Reisdorfer, cabaretier à Mamer, en nom personnel et en sa qualité de tuteur légal de ses enfants mineures Joséphine et Louise les Grimmeler, demeurant avec leur dit père;

VI. — 1° Nicolas Reisdorfer, menuisier à Œtrange; 2° Catherine Gœtzinger, veuve de Jean Reisdorfer, sans état à Niederjeutz, chez Mathias Nilles, mécanicien;

VII. — 1° Anne Gaasch, veuve de Jean Hilger, sans état à Œtrange; 2° Élise Hilger, sans état, et à son époux Charles Zbinden, aide-convoyeur, demeurant ensemble à Œtrange; 3° Bernard Hilger, maçon, demeurant à Senningen-Franzosengrund;

VIII. — Madeleine Morbach, veuve de Mathias Lehnert, sans état à Œtrange, en son nom personnel et comme tutrice légale de ses trois fils mineurs Nicolas, Jean et Michel les Lehnert, demeurant avec leur dite mère;

IX. — 1° Jean-Pierre Maerz, ouvrier au chemin de fer, et à son épouse Catherine Klein, sans état, ensemble à Œtrange; 2° Suzanne Neiertz, veuve de Michel Klein, sans état à Œtrange;

X. — l'administration communale de Contern, section d'Œtrange, représentée par le collège de ses bourgmestre et échevins MM. Michel Hansen, cultivateur à Contern, bourgmestre, Michel Leithem, cultivateur à Medingen, échevin, et Alphonse Molitor, cultivateur à Œtrange, conseiller ff. d'échevin;

XI. — 1° Jean Hippert, laboureur à Schrassig; 2° Marguerite Hippert, sans état à Schrassig; 3° Michel Hippert, laboureur à Schrassig; 4° Anne Weyland, sans état, et à son époux Mathias Bredimus, laboureur ensemble à Sandweiler, la dite Anne Weyland en sa qualité d'héritière de ses père et mère les époux Catherine Hippert et Nicolas Weyland, de leur vivant cultivateur à Gasperich, ainsi que du sieur Michel Weyland, vivant cultivateur à Schrassig; 5° Valentin Bredimus, forgeron à Sandweiler, en sa qualité de tuteur légal de sa fille mineure Marguerite Bredimus, issue de son mariage avec feu son épouse Marguerite Weyland, la dite mineure prise comme héritière de sa mère la dite Marguerite Weyland et de feu le susdit Michel Weyland;

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

XII. — Michel Kayser-Kieffer, cabaretier à Œtrange;
XIII. — Nicolas Thommes, cultivateur à Schrassig;
XIV. — Charles Lorang, cultivateur à Œtrange;
XV. — Pierre Mousel fils, cultivateur à Œtrange;

A comparaître, le mercredi 28 avril 1915, à 9½ heures du matin, devant le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, siégeant en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique au Palais de justice à Luxembourg, pour, par les faits, causes et motifs indiqués au dit exploit, voir dire que les formalités prescrites par la loi du 17 décembre 1859, pour parvenir à l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles ci-après désignées, appartenant aux assignés, situées sur le territoire de la commune de Contern, section A, dite d'Œtrange, et à emprendre pour les travaux d'agrandissement de la gare d'Œtrange, ont été remplies, savoir:

I. — 1° *a)* une parcelle de 1 a. 20 ca. à emprendre d'une pièce de terre labourable, sise lieu dit « in der Hochbuch », inscrite au cadastre sub section A, n° 347/753 et n° 1 du plan parcellaire; *b)* une parcelle de 6 a. 70 ca. à emprendre d'un pré, sis lieu dit « im Grundchen », inscrite au cadastre sub section A, n° 156/1490 et n° 24 du plan parcellaire, appartenant à l'assignée veuve Pierre Hellers ès-qualité; 2° une parcelle de 2 a. 60 ca. à emprendre d'une pièce de terre labourable, sise lieu dit « Frengen Knapp », inscrite au cadastre sub section A, n° 139/587 et n° 15 du plan parcellaire; *b)* une parcelle de 2 a. 70 ca. à emprendre d'une pièce de terre, inscrite au cadastre sub section A, n° 152/1487 et n° 27 du plan parcellaire, appartenant aux assignés veuve Pierre Hellers-Driesch ès-qualités et Marguerite Hellers.

II. — Une parcelle de 70 ca. à emprendre d'un pré sis lieu dit « Schlassheck », inscrit au cadastre sub section A, n° 338/750 et n° 3 du plan parcellaire, appartenant aux assignés Marie Gœhler, Marie Ludwig, Pierre Ludwig et Jean Ludwig sus-qualifiés;

III. — *a)* une parcelle de 1 a. 65 ca., à emprendre d'un jardin, sis lieu dit « Thewesfeld », inscrit au cadastre sub section A, n° 251/1493 et n° 8 du plan parcellaire; *b)* une parcelle de 40 ca. à emprendre d'une cour, sise lieu dit « Thewesfeld », inscrit au cadastre sub section A, n° 251/1494 et n° 9 du plan parcellaire; *c)* une parcelle de 3 a. 85 ca. à emprendre d'un pré d'une contenance totale de 2 a. 20 ca., sis lieu dit « Schlasswies », inscrit au cadastre sub section A, n° 347²/972 et n° 34 du plan parcellaire; *d)* une parcelle de 37 ca. à emprendre d'un pré, sis lieu dit « Schlasswies », inscrit qu cadastre sub section A, n° 347²/971 et n° 35 du plan parcellaire, appartenant à l'assignée Marie Schmit, veuve Jacques Weber;

IV. — Une parcelle d'une contenance de 6 a. 95 ca. à emprendre d'un jardin, sis lieu dit « Thewesfeld », inscrit au cadastre sub section A, n° 122/1395 et n° 12 du plan parcellaire, appartenant aux assignés Henri Merckatorius, Madeleine Merckatorius, Nicolas Merckatorius, Pierre Merckatorius, et aux époux Ihry-Merckatorius;

V. — Une parcelle de 2 a. 50 ca. à emprendre d'une pièce de terre, lieu dit « Frengen Knapp », inscrite au cadastre sub section A, n° 138/1502 et n° 13 du plan parcellaire, appartenant à l'assigné Jean Grimmeler ès-qualités;

VI. — Une parcelle de 16 a. 60 ca. à emprendre d'une pièce de terre labourable, sise lieu dit « Frengen Knapp », inscrite au cadastre sub section A, n° 138/1503 et n° 14 du plan parcellaire, appartenant aux assignés Nicolas Reisdorfer et veuve Jean Reisdorfer;

VII. — Une parcelle de 18 a. 40 ca. à emprendre d'une pièce de terre labourable, sise lieu dit « Frengen Knapp », inscrite au cadastre sub section A, n° 137/724 et n° 16 du plan parcellaire, appartenant aux assignés Anne Gaasch, veuve Jean Hilger, époux Charles Zbinden, Élise Hilger et Bernard Hilger;

VIII. — *a)* une parcelle de 3 a. 2 ca. à emprendre d'une pièce de terre labourable, sise lieu dit « auf der Strasse », inscrite au cadastre sub section A, n° 22/566 et n° 17 du plan parcellaire; *b)* une parcelle de 2 a. 92 ca. à emprendre d'une cour, sise lieu dit « auf der Strasse », inscrite au cadastre sub section A, n° 24/1257 et n° 18 du plan parcellaire, appartenant à l'assignée Madeleine Morbach, veuve Mathias Lehnert, es-qualité;

IX. — *a)* une parcelle de 6 ca., à emprendre d'une cour, sise lieu dit « im Gründchen », inscrite au cadastre sub section A, n° 155/1546² et n° 21 du plan parcellaire; *b*) une parcelle de 5 a. 55 ca. à emprendre d'un jardin, sis lieu dit « im Gründchen », inscrit au cadastre sub section A, n° 155/729 et n° 22 du plan

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

parcellaire; *c)* une parcelle de 10 a. 75 ca. à emprendre d'un pré, sis lieu dit « im Grundchen », inscrit au cadastre sub section A, nº 155/1546 et nº 23 du plan parcellaire, appartenant aux assignés époux Jean-Pierre Maerz-Klein et veuve Michel Klein-Neiertz;

X. — Une parcelle de 5 a. 60 ca. à emprendre d'une pièce de terre labourable, sise lieu dit « im Gründchen », inscrite au cadastre sub section A, nº 153/1489 et nº 25 du plan parcellaire, appartenant à l'administration communale de Contern;

XI. — Une parcelle de 6 a. 30 ca. à emprendre d'une pièce de terre labourable, sise lieu dit « im Gründchen », inscrite au cadastre sub section A, nº 160/733 du cadastre et nº 30 du plan parcellaire, appartenant aux assignés Nicolas Hippert-Meyeres, Jean Hippert, Marguerite Hippert, Michel Hippert, époux Mathias Bredimus-Weyland et Valentin Bredimus ès-qualités;

XII. — Une parcelle de 10 a. 65 ca. à emprendre d'une parcelle de terre labourable, sise lieu dit « beim Widden », inscrite au cadastre sub section A, nº 163/735 et nº 32 du plan parcellaire, appartenant à l'assigné Michel Kayser-Kieffer;

XIII. — Une parcelle de 30 ca. à emprendre d'une pièce de terre labourable, sise lieu dit « beim Widden », inscrit au cadastre sub section A, nº 164/1504 et nº 33 du plan parcellaire, appartenant à l'assigné Nicolas Thommes;

XIV. — Une parcelle de 93 ca. à emprendre d'un pré, sis lieu dit « Schlasswies », sub section A, nº 342/751 et formant le nº 36 du plan parcellaire, appartenant à l'assigné Charles Lorang;

XV. — Une parcelle de 20 ca., à emprendre d'un pré, sis lieu dit « Schlasswies », inscrite au cadastre sub section A, nº 259/609 et nº 38 du plan parcellaire, appartenant à l'assigné Pierre Mousel fils;

Voir donner acte aux parties poursuivantes qu'elles offrent aux assignés pour indemnité du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles dont s'agit, les sommes ci-après indiquées, savoir:

I. — 1º à l'assigné veuve Pierre Hellers ès-qualités: *a)* pour la parcelle de 1 a. 20 ca., à raison de 40 fr. pour l'are, la somme de 48 fr.; *b)* pour sa parcelle de 6 a. 70 ca., à raison de 80 fr. l'are, la somme de 536 fr.; 2º aux assignées veuve Pierre Hellers-Driesch ès-qualités et Marguerite Hellers: *a)* pour leur parcelle de 2 a. 60 ca., à raison de 40 fr. par are, la somme de 104 fr.; *b)* pour leur parcelle de 2 a. 70 ca., à raison de 25 fr. par are, la somme de 67 fr. 50;

II. — aux assignés Marie Goehler, Marie Ludwig, Pierre Ludwig et Jean Ludwig sus-qualifiés, pour leur parcelle de 70 ca., à raison de 80 fr. par are, la somme de 56 fr.;

III. — A l'assignée Marie Schmit, veuve Jacques Weber, pour *a)* sa parcelle de jardin de 1 a. 65 ca. et *b)* sa parcelle de cour de 40 ca., à raison de 85 fr. par are, la somme de 140 fr. 25 et celle de 34 fr. plus celle de 200 fr. pour dépréciation de la place située devant; *c)* sa parcelle de pré de 3 a. 85 ca., à raison de 20 fr. par are, la somme de 77 fr.; *d)* sa parcelle de pré de 37 ca., à raison de 20 fr. par are, la somme de 7 fr. 40.

IV. — Aux assignés Henri Merckatorius, Madeleine Merckatorius, Nicolas Merckatorius, Pierre Merckatorius, et aux époux Ihry-Merckatorius, pour leur parcelle de jardin de 6 a. 95 ca., à raison de 85 fr. par are, la somme de 590 fr. 75, plus celle de 800 fr. pour dépréciation et perte d'arbres fruitiers;

V. — A l'assigné Jean Grimmeler ès-qualités: pour sa parcelle de 2 a. 50 ca., à raison de 25 fr. par are, la somme de 62 fr. 50;

VI. — Aux assignés Nicolas Reisdorfer et veuve Jean Reisdorfer-Gœtzinger, pour leur parcelle de 16 a. 60 ca., à raison de 25 fr. par are, la somme de 415 fr.;

VII. — Aux assignés Anne Gaasch, Élise Hilger, Charles Zbinden et Bernard Hilger, pour leur parcelle de 18 a. 40 ca., à raison de 40 fr. par are, la somme de 736 fr.;

VIII. — A l'assignée Madeleine Morbach, ès-qualités, pour *a)* sa parcelle de terre labourable de 3 a. 2 ca., à raison de 40 fr. l'are, la somme de 120 fr. 80; *b)* sa parcelle de cour de 2 a. 92 ca., à raison de 85 fr. par are, la somme de 248 fr. 20; *c)* pour dépréciation de sa propriété et perte d'arbres fruitiers, la somme de 800 fr.;

IX. — Aux assignés époux Jean-Pierre Maerz-Klein et veuve Michel Klein-Neiertz, pour *a)* leur parcelle de cour de 6 ca., à raison de 85 fr. par are, la somme de 5 fr. 10.; *b)* leur parcelle de jardin de 5 a. 55 ca.,

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

à raison de 100 fr. par are, la somme de 555 fr.; *c)* la somme de 500 fr. pour dépréciation et perte d'arbres fruitiers; *d)* leur parcelle de pré de 10 a. 75 ca., à raison de 100 fr. par are, la somme de 1075 fr.;

X. — A l'assignée administration communale de Contern, pour sa parcelle de 5 a. 60 ca., à raison de 40 fr. par are, la somme de 224 fr.;

XI. — Aux assignés consors Hippert-Bredimus, pour leur parcelle de 6 a. 30 ca., à raison de 40 fr. par are, la somme de 252 fr.;

XII. — A l'assigné Michel Kayser-Kieffer, pour sa parcelle de 10 a. 65 ca., à raison de 50 fr. par are, la somme de 532 fr. 50;

XIII. — A l'assigné Nicolas Thommes, pour sa parcelle de 30 ca., à raison de 40 fr. par are, la somme de 12 fr.;

XIV. — A l'assigné Charles Lorang, pour sa parcelle de 93 ca., à raison de 40 fr. par are, la somme de 37 fr. 20;

XV. — A l'assigné Pierre Mousel fils, pour sa parcelle de 20 ca., à raison de 75 fr. par are, la somme de 15 fr.;

En cas de refus d'accepter ces offres, voir procéder conformément à la loi, au règlement des indemnités auxquelles les assignés ont droit; voir ordonner la mise en possession des parties poursuivantes à charge par elles de consigner préalablement les sommes ci-dessus offertes, s'entendre les assignés condamner aux frais et dépens; avec déclaration que les pièces suivantes sont déposées au greffe du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, où les intéressés peuvent en prendre connaissance: 1° l'arrêté g.-d. en date du 21 octobre 1914, déclarant d'utilité publique les travaux d'agrandissement de la gare d'Œtrange sur le territoire de la commune de Contern; 2° l'arrêté de cessibilité pour cause d'utilité publique pris par M. le Directeur général des travaux publics susdit le 23 octobre 1914, concernant les terrains nécessaires aux travaux d'agrandissement de la gare d'Œtrange; 3° les plans et tableaux indicatifs des travaux à effectuer et des parcelles à exproprier pour cause d'utilité publique, ensemble des pièces de l'instruction administrative qui a précédé les arrêtés précités.

Pour extrait, P. *Weitzel*, huissier à Luxembourg.

Suivant exploit de l'huissier Pierre *Weitzel* de Luxembourg, en date du 8 avril 1915, à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Directeur général de la justice et des travaux publics, M. Victor *Thorn*, demeurant à Luxembourg, poursuites et diligences de la société anonyme des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, représentée par son administrateur délégué M. Léon *Metz*, maître de forges, demeurant à Esch-s.-Alz., et resp. de la Direction générale Impériale des chemins de fer d'Alsace-Lorraine, établie à Strasbourg, représentée dans le Grand-Duché de Luxembourg par M. Jean *Abicht*, conseiller intime, chef de l'administration allemande pour l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, demeurant à Luxembourg, pour lesquels requérant et poursuivantes est constitué et occupera Me Robert *Brasseur*, avocat-avoué, demeurant à Luxembourg, en l'étude duquel domicile est élu;

Assignation a été donnée à: 1° Marie Hirtz, veuve de feu François Molitor, sans état, demeurant à Œtrange; 2° Marie Molitor, sans état, et à son époux Nicolas Haag, cultivateur, demeurant ensemble à Manternach; 3° Alphonse Molitor, cultivateur, demeurant à Œtrange; 4° Léonie Molitor, sans état, et à son époux Nicolas Müller, cafetier, demeurant à Luxembourg; 5° Mathilde Molitor, sans état, et à son époux Joseph Peters, cultivateur, demeurant ensemble à Oberdonven; 6° Édouard Molitor, cultivateur; 7° Virginie Molitor, sans état, et 8° Joséphine Molitor, sans état, ces trois derniers demeurant à Œtrange;

A comparaître le mercredi 28 avril 1915, à 9½ heures du matin devant le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, siégeant en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique au Palais de justice à Luxembourg, pour, par les faits, causes et motifs indiqués au dit exploit, voir dire que les formalités prescrites par la loi du 17 décembre 1859 pour parvenir à l'expropriation pour cause d'utilité publique de la parcelle ci-après désignée, appartenant aux assignés, située sur le territoire de la commune de Contern, section d'Œtrange, et à emprendre pour les travaux d'agrandissement de la gare d'Œtrange, ont été remplies, savoir: une parcelle de 6 a. 30 ca. à emprendre d'une pièce de terre labourable, située sur le territoire de

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

la commune de Contern, section d'Œtrange, lieu dit « im Gründchen », section A, nº 152/1488 et nº 26 du plan parcellaire, appartenant aux assignés préqualifiés;

Voir donner acte aux parties poursuivantes qu'elles offrent aux assignés pour indemnité du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique de la parcelle dont s'agit de 6 a. 30 ca., à raison de 40 fr. par are, la somme de 252 fr.;

En cas de refus d'accepter cette offre, voir procéder conformément à la loi, au règlement de l'indemnité à laquelle les assignés ont droit; voir ordonner la mise en possession de la Direction générale Impériale des chemins de fer d'Alsace-Lorraine, à charge par elle de consigner préalablement la somme offerte, voir statuer sur les frais comme en droit il appartiendra; avec déclaration que les pièces suivantes sont déposées au greffe du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, où les intéressés peuvent en prendre connaissance: 1º l'arrêté g.-d. en date du 21 octobre 1914, déclarant d'utilité publique les travaux d'agrandissement de la gare d'Œtrange, territoire de la commune de Contern; 2º l'arrêté de cessibilité pour cause d'utilité publique pris par M. le Directeur général des travaux publics susdit, le 23 octobre 1914, concernant les terrains nécessaires aux travaux d'agrandissement de la gare d'Œtrange; 3º les plans et tableaux indicatifs des travaux à effectuer et des parcelles à exproprier pour cause d'utilité publique, ensemble les pièces de l'instruction administrative qui a précédé les arrêtés précités.

P. *Weitzel*, huissier à Luxembourg.

Suivant exploit de l'huissier Pierre *Weitzel* de Luxembourg, en date des 6 et 7 avril 1915, à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Directeur général de la justice et des travaux publics, M. Victor *Thorn*, demeurant à Luxembourg, poursuites et diligences de la société anonyme des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, ayant son siège légal à Luxembourg, représentée par son administrateur délégué M. Léon *Metz*, maître de forges, demeurant à Esch-s.-Alz., et resp. de la Direction générale Impériale des chemins de fer d'Alsace-Lorraine, établie à Strasbourg, représentée dans le Grand-Duché de Luxembourg par M. Jean *Abicht*, conseiller intime, chef de l'administration allemande pour l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, demeurant à Luxembourg, pour lesquels requérants est constitué et occupera Me Robert *Brasseur*, avocat-avoué, demeurant à Luxembourg, en l'étude duquel domicile est élu;

Assignation a été donnée à:

I. — Nicolas Thommes, cultivateur et à son épouse Élisabeth Weiss, sans état, ensemble à Schrassig;

II. — *a)* Jacques Molitor, cultivateur à Œtrange; *b)* Suzanne Molitor, ci-devant à Anvers, actuellement sans état à Schrassig;

III. — *a)* Pierre Molitor-Dondelinger, cultivateur à Œtrange; *b)* Marguerite Molitor, sans état à Œtrange; *c)* Anne Molitor, sans état, et à son époux Mathias Haller, cultivateur, ensemble à Œtrange; *d)* Marie Molitor, sans état à Œtrange; *e)* Jean Molitor, cultivateur à Gostingen; *f)* Pierre Molitor, cultivateur à Œtrange; *g)* Anne Scharff, veuve de Mathias Molitor, sans état à Dommeldange, en sa qualité de tutrice légale de sa fille mineure Lucie Molitor, issue de son mariage avec feu son prédit mari;

IV. — *a)* Michel Altmann, ouvrier, et son épouse Marie Demuth, sans état à Schrassig, usufruitiers; *b)* Jean Altmann, laboureur à Schrassig, veuf en premières noces de Marguerite Weimerskirch, en nom personnel et comme tuteur légal de son fils mineur Pierre Altmann, issu de son mariage avec feu son épouse en première noces Marguerite Weimerskirch; *c)* Michel Altmann, fils de Jean Altmann, cultivateur à Schrassig, ce dernier, ainsi que le dit mineur Pierre Altmann en leur qualité d'héritiers de feu leur mère Marguerite Weimerskirch;

V. — Jean Thommes, menuisier, et à son épouse Élisabeth Gœrens, sans état, ensemble à Schrassig;

VI. — Pierre Gaasch, aiguilleur au chemin de fer, et à son épouse Marguerite Mangen, sans état, ensemble à Schrassig;

VII. — Jacques Schmit, ci-devant boulanger, actuellement cultivateur, et à son épouse Marie Winckel, sans état à Schrassig;

VIII. — Marie Gaasch, sans état à Schrassig;

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

IX. — 1° Charles Lorang, laboureur à Œtrange; 2° Adèle Lorang, veuve de Nicolas Nennig, en son vivant professeur à Liége, elle sans état à Œtrange;

X. — Mathias Linckels, cultivateur, et à son épouse Marguerite Bissen, sans état, ensemble à Schrassig;

XI. — 1° Jean-Pierre Fohl, cultivateur, et à son épouse Catherine Molitor, sans état, ensemble à Schrassig; 2° Bernard Molitor, cultivateur, et à son épouse Julie Engel, sans état, ensemble à Schrassig, usufruitiers;

XII. — 1° Jean Hippert, laboureur à Schrassig; 2° Marguerite Hippert, sans état à Schrassig; 3° Michel Hippert, laboureur à Schrassig; 4° Anne Weyland, sans état, et à son époux Mathias Bredimus, laboureur, ensemble à Sandweiler, la dite Anne Weyland en sa qualité d'héritière de ses père et mère les époux Catherine Hippert et Nicolas Weyland, de leur vivant cultivateurs à Gasperich, ainsi que du sieur Michel Weyland, vivant cultivateur à Schrassig; 5° Valentin Bredimus, forgeron, demeurant à Sandweiler, en sa qualité de tuteur légal de sa fille mineure Marguerite Bredimus, issue de son mariage avec feu son épouse Marguerite Weyland, la dite mineure prise comme héritière de sa mère la dite Marguerite Weyland et de feu le susdit Michel Weyland;

A comparaître, le mercredi 28 avril 1915, à 9½ heures du matin devant le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, siégeant en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, au Palais de justice à Luxembourg, pour, par les faits, causes et motifs indiqués au dit exploit, voir dire que les formalités prescrites par la loi du 17 décembre 1859 pour parvenir à l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles ci-après désignées, appartenant aux assignés, situées sur le territoire de la commune de Schuttrange, et à emprendre pour les travaux d'agrandissement de la gare d'Œtrange, sur le territoire de la commune de Schuttrange, ont été remplies, savoir:

I. — 1° *a)* une parcelle de 89 ca. à emprendre d'une pièce de terre labourable, sise lieu dit « oben der Kirschheck », inscrite au cadastre sub section C, n° 284/182 et n° 1 du plan parcellaire; *b)* une parcelle de 6 a. 10 ca. à emprendre d'une parcelle de terre labourable, sise lieu dit « unter der Kirschheck », inscrite au cadastre sub section C, n° 279/765 et n° 9 du plan parcellaire, appartenant à l'assigné Nicolas Thommes; 2° une parcelle de 8 a. 30 ca. à emprendre d'une pièce de terre labourable, sise lieu dit « oben der Kirschheck », inscrite au cadastre sub section C, n° 284/181 et n° 2 du plan parcellaire, appartenant aux assignés époux Nicolas Thommes-Weiss;

II. — Une parcelle de 7 a. 92 ca. à emprendre d'une pièce de terre labourable, sise lieu dit « oben der Kirschheck », inscrite au cadastre sub section C, n° 280/777 et n° 3 du plan parcellaire, appartenant aux assignés Jacques Molitor et Suzanne Molitor;

III. — Une parcelle de 9 a. 52 ca., à emprendre d'une pièce de terre labourable, sise lieu dit « oben der Kirschheck », inscrite au cadastre sub section C, n° 283/776 et n° 4 du plan parcellaire, appartenant aux assignés *a)* Pierre Molitor-Dondelinger, *b)* Marguerite Molitor, *c)* épouse Mathias Haller et Anne Molitor, *d)* Marie Molitor, *e)* Jean Molitor, *f)* Pierre Molitor et *g)* Anne Scharff, veuve Mathias Molitor, en sa qualité de tutrice légale de sa fille mineure Lucie Molitor;

IV. — Une parcelle de 1 a. 51 ca. à emprendre d'un jardin, sis lieu dit « oben der Kirschheck », inscrit au cadastre sub section C, n° 281/774 et n° 6 du plan parcellaire, appartenant aux assignés *a)* Michel Altmann et Marie Demuth, en leur qualité d'usufruitiers; *b)* Jean Altmann, en nom personnel et en sa qualité de tuteur de son fils mineur Pierre Altmann, et *c)* Michel Altmann, ès-qualité, comme nus-propriétaires;

V. — *a)* une parcelle de 7 a. 20 ca. à emprendre d'une pièce de terre labourable, sise lieu dit « unter der Kirschheck », inscrite au cadastre sub section C, n° 279/764 et formant le n° 8 du plan parcellaire; *b)* une parcelle de 2 a. 5 ca., à emprendre d'une pièce de terre labourable, sise lieu dit « hinter Greweschgart », inscrite au cadastre sub section C, n° 280/773 et n° 15 du plan parcellaire; *c)* une parcelle de 50 ca. à emprendre d'un jardin, sis lieu dit « im Dorf Schrassig », inscrit au cadastre sub section C, n° 13/691 et n° 16 du plan parcellaire, appartenant aux assignés époux Jean Thommes et Élisabeth Gœrens;

VI. — *a)* une pièce de terre labourable, d'une contenance totale de 12 a. 10 ca., sise lieu dit « unter der Kirschheck », inscrite au cadastre sub section C, n° 279/766 et n° 10 du plan parcellaire; *b)* une parcelle de 6 a. 10 ca. à emprendre d'un jardin sis lieu dit « hinter Greweschgart », inscrit au cadastre sub section C, n° 280[1]/894 et n° 11 du plan parcellaire, appartenant aux assignés Pierre Gaasch et Marguerite Mangen;

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

VII. — *a)* une parcelle d'un are à emprendre d'une pièce de terre labourable, sise au lieu dit « hinter Greweschgart », inscrite au cadastre de la commune de Schuttrange sub section C, nº 280⁵/770 et nº 17 du plan parcellaire; *b)* une parcelle de 9 a. 80 ca. à emprendre d'un jardin, sis lieu dit « im Dorf Schrassig », inscrit au cadastre sub section C, nº 13/668 et nº 17 du plan parcellaire; *c)* une parcelle de 10 ca. à emprendre d'une cour, sise lieu dit « im Dorf Schrassig », inscrite au cadastre sub section C, nº 12/667 et nº 18 du plan parcellaire, appartenant aux assignés Jacques Schmit et Marie Winckel;

VIII. — Une parcelle de 3 a. 35 ca. à emprendre d'une pièce de terre labourable, sise au lieu dit « im Dorf Schrassig », inscrite au cadastre sub section C, nº 280⁴/771 et nº 13 du plan parcellaire, appartenant à l'assignée Marie Gaasch;

IX. — Une parcelle de 6 a. 5 ca. à emprendre d'une pièce de terre labourable, sise lieu dit « im Dorf Schrassig », inscrite au cadastre sub section C, nº 280/772 et nº 14 du plan parcellaire, appartenant aux assignés Charles Lorang et Adèle Lorang;

X. — Une parcelle de 3 a. 65 ca. à emprendre d'un jardin, sis au lieu dit « im Dorf Schrassig », inscrit au cadastre sub section C, nº 9/459 et nº 19 du plan parcellaire, appartenant aux assignés Mathias Linckels et Marguerite Bissen;

XI. — Une parcelle de 1 a. 90 ca. à emprendre d'un jardin, sis au lieu dit « im Dorf Schrassig », inscrit au cadastre sub section C, nº 8/512 et nº 20 du plan parcellaire, appartenant aux assignés Jean-Pierre Fohl, Catherine Molitor, Bernard Molitor et Julie Engel;

XII. — Une parcelle de 1 a. 65 ca. à emprendre d'un jardin, sis au lieu dit « im Dorf Schrassig », inscrit au cadastre sub section C, nº 1/617 et nº 21 du plan parcellaire, appartenant aux assignés Jean Hippert, Marguerite Hippert, Michel Hippert, Anne Weyland, Mathias Bredimus et Valentin Bredimus;

Voir donner acte aux parties poursuivantes qu'elles offrent aux assignés pour indemnité du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles dont s'agit, les sommes ci-après indiquées, savoir:

I. — 1º à l'assigné Nicolas Thommes *a)* pour sa parcelle de 89 ca., à raison de 30 fr. par are, la somme de 26 fr. 70; 2º de sa parcelle de 6 a. 10 ca., à raison de 85 fr. par are, la somme de 518 fr. 50, et 3º aux époux Nicolas Thommes-Weiss pour leur parcelle de 8 a. 30 ca., à raison de 30 fr. par are, la somme de 249 fr.;

II. — Aux assignées Jacques Molitor et Suzanne Molitor pour leur parcelle de 7 a. 92 ca., à raison de 30 fr. par are, la somme de 237 fr. 60;

III. — Aux assignés *a)* Pierre Molitor-Dondelinger, *b)* Marguerite Molitor, *c)* époux Mathias Haller et Anne Molitor, *d)* Marie Molitor, *e)* Jean Molitor, *f)* Pierre Molitor, et *g)* Anne Scharff, veuve Mathias Molitor, ès-qualité, pour leur parcelle de 9 a. 52 ca., à raison de 30 fr. par are, la somme de 285 fr. 60;

IV. — Aux assignés *a)* Michel Altmann, Marie Demuth, Jean Altmann et Michel Altmann, ès-qualités, pour leur parcelle de 1 a. 51 ca., à raison de 100 fr. par are, la somme de 151 fr.;

V. — Aux assignés époux Jean Thommes et Élisabeth Gœrens, pour *a)* leur parcelle de 7 a. 20 ca., à raison de 85 fr. par are, la somme de 612 fr.; *b)* leur parcelle de 2 a. 5 ca., à raison de 85 fr. par are, la somme de 174 fr. 25; *c)* leur parcelle de 50 ca., à raison de 25 fr. par are, la somme de 12 fr. 50;

VI. — Aux assignés Pierre Gaasch et Marguerite Mangen, *a)* pour leur parcelle de 12 a. 10 ca., à raison de 85 fr. par are, la somme de 1028 fr. 50; *b)* leur parcelle de jardin de 6 a. 10 ca., à raison de 85 fr. par are, la somme de 518 fr. 50, et pour indemnité du chef de dépréciation de leur jardin et perte d'arbres fruitiers, la somme de 350 fr.;

VII. — Aux assignés Jacques Schmit et Marie Winckel, pour *a)* leur parcelle d'un are, à raison de 85 fr. par are, la somme de 85 fr.; *b)* leur parcelle de 9 a. 80 ca., à raison de 125 fr. par are, la somme de 1225 fr.; *c)* la parcelle de 10 ca., à raison de 85 fr. par are, la somme de 8 fr. 50;

VIII. — A l'assignée Marie Gaasch, pour sa parcelle de 3 a. 35 ca., à raison de 85 fr. par are, la somme de 284 fr. 75, et ainsi que celle de 150 fr. pour dépréciation du jardin de l'assignée;

IX. — Aux assignés Charles Lorang et Adèle Lorang, pour leur parcelle de 6 a. 5 ca., à raison de 85 fr. par are, la somme de 514 fr. 25;

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

X. — Aux assignés époux Mathias Linckels et Marguerite Bissen, pour leur parcelle de 3 a. 65 ca., à raison de 25 fr. par are, la somme de 456 fr. 25, ainsi que celle de 100 fr. pour dépréciation de leur jardin et perte d'arbres fruitiers;

XI. — Aux assignés Jean-Pierre Fohl, Catherine Molitor, Bernard Molitor et Julie Engel, pour leur parcelle de 1 a. 90 ca., à raison de 125 fr. par are, la somme de 237 fr. 50, ainsi que celle de 75 fr. pour dépréciation de leur jardin et pour perte d'arbres fruitiers;

XII. — Aux assignés Jean Hippert, Marguerite Hippert, Michel Hippert, Anne Weyland, Mathias Bredimus et Valentin Bredimus, pour leur parcelle de 1 a. 65 ca., à raison de 125 fr. par are, la somme de 206 fr. 25 ainsi que celle de 100 fr. pour dépréciation de leur jardin et pour perte d'arbres fruitiers;

En cas de refus d'accepter ces offres, voir procéder conformément à la loi au règlement des indemnités auxquelles les assignés ont droit; voir ordonner la mise en possession des parties poursuivantes à charge par elles de consigner préalablement les sommes ci-dessus offertes, s'entendre les assignés condamner aux frais et dépens; avec déclaration que les pièces suivantes sont déposées au greffe du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, où les intéressés peuvent en prendre connaissance: 1° l'arrêté grand-ducal en date du 12 février 1915, déclarant d'utilité publique les travaux d'agrandissement de la gare d'Œtrange, sur le territoire de la commune de Schuttrange; 2° l'arrêté de cessibilité pour cause d'utilité publique pris par M. le Directeur général des travaux publics susdit le 13 février 1915, concernant les terrains nécessaires aux travaux d'agrandissement de la gare d'Œtrange; 3° les plans et tableaux indicatifs des travaux à effectuer et des parcelles à exproprier pour cause d'utilité publique, ensemble des pièces de l'instruction administrative qui a précédé les arrêtés précités.

Pour extrait, P. *Weitzel*, huissier à Luxembourg.

Suivant exploit de l'huissier Pierre *Weitzel* de Luxembourg, en date du 10 avril 1915, à la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par son Directeur général de la justice et des travaux publics, M. Victor *Thorn*, demeurant à Luxembourg, poursuites et diligences de la société anonyme des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, représentée par son administrateur délégué M. Léon *Metz*, maître de forges, demeurant à Esch-s.-Alz., et resp. de la Direction générale Impériale des chemins de fer d'Alsace-Lorraine, établie à Strasbourg, représentée dans le Grand-Duché de Luxembourg par M. Jean *Abicht*, conseiller intime chef de l'administration allemande pour l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, demeurant à Luxembourg, pour lesquels requérants est constitué et occupera Me Robert *Brasseur*, avocat-avoué, demeurant à Luxembourg, en l'étude duquel domicile est élu;

Assignation a été donnée à Suzanne Molitor, ci-devant à Anvers, actuellement sans état, demeurant à Schrassig, à comparaître, le mercredi, 28 avril prochain, à 9½ heures du matin, devant le prédit tribunal d'arrondissement de Luxembourg, siégeant en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, au Palais de justice à Luxembourg, pour, par les faits, causes et motifs indiqués au dit exploit, voir dire que les formalités prescrites par la loi du 17 décembre 1859 pour parvenir à l'expropriation pour cause d'utilité publique de la parcelle ci-après désignée, appartenant à l'assignée, aux époux Jean-Pierre Fohl et Catherine Molitor et aux époux Bernard Molitor et Julie Engel, ces quatre derniers domiciliés à Schrassig et assignés par exploit Weitzel du 7 avril dernier, située sur le territoire de la commune de Schuttrange, et à emprendre pour les travaux d'agrandissement de la gare d'Œtrange, ont été remplies, savoir: une parcelle de 1 a. 90 ca. à emprendre d'un jardin, sis dans la commune de Schuttrange, au lieu dit « im Dorf Schrassig », inscrite au cadastre de la commune de Schuttrange sub section C, n° 8/512 et n° 20 du plan parcellaire;

Voir donner acte aux parties poursuivantes qu'elles offrent aux assignés pour indemnité du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique de la parcelle dont s'agit, la somme ci-après indiquée, savoir pour leur parcelle de 1 a. 90 ca., à raison de 125 fr. par are, la somme de 237 fr. 50, ainsi que celle de 75 fr. pour dépréciation de leur jardin et perte d'arbres fruitiers;

En cas de refus d'accepter ces offres, voir procéder, conformément à la loi au règlement des indemnités auxquelles les assignés ont droit; voir ordonner la mise en possession des parties poursuivantes à charge par elles de consigner préalablement les sommes ci-dessus offertes, s'entendre les assignés condamner aux

SERVICE CENTRAL DE LEGISLATION

frais et dépens, avec déclaration que les pièces suivantes sont déposées au greffe du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, où les intéressés peuvent en prendre connaissance: 1° l'arrêté grand-ducal en date du 12 février 1915, déclarant d'utilité publique les travaux d'agrandissement de la gare d'Œtrange, sur le territoire de la commune de Schuttrange; 2° l'arrêté de cessibilité pour cause d'utilité publique pris par M. le Directeur général des travaux publics susdit le 13 février 1915, concernant les terrains nécessaires aux travaux d'agrandissement de la gare d'Œtrange; 3° les plans et tableaux indicatifs des travaux à effectuer et des parcelles à exproprier pour cause d'utilité publique, ensemble les pièces de l'instruction administrative qui a précédé les arrêtés précités.

Pour extrait, P. *Weitzel*, huissier à Luxembourg.